

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 243

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto), — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsart: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Requête concernant le contrat collectif de travail et son avenant applicables à la profession de mécanicien dentiste dans le canton de Genève.

Requête concernant le contrat collectif de travail applicable aux marchands de comestibles dans le canton de Genève.

Requête concernant le contrat collectif de travail applicable aux blanchisseries et buanderies dans le canton de Genève.

Investissements Immobiliers S.A. (Landed Investments Ltd.), à Genève.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 139389—139407.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Caméroun français: Détermination de la valeur imposable pour la perception des droits fiscaux à l'importation.

France: Modification du tarif douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZ.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners verwertbar worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2381<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 18. Oktober 1950 gestorbenen Sala Cesare Luigi Andrea, geb. 1887, von Zürich und Lugano, wohnhaft gewesen Sihlquai 844, Zürich 5.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Januar 1951 (Wiederherstellungsverfügung vom 18. September 1951).

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. September 1951, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Aussersihl-Zürich, Stauffacherstrasse 28, Zürich 4.

Eingabefrist: bis 22. Oktober 1951.

### Kt. Freiburg Konkursamt des Sensebezirks, Tafers (2572)

Gemeinschuldner: Kurth Werner, des Robert, Automechaniker, von Rüttschelen, in Düringen.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1951.

Erste Gläubigerversammlung: 29. Oktober 1951, um 11 Uhr vormittags, Konkursamt Tafers.

Eingabefrist: bis 20. November 1951.

### Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (2567)

Faillie: Pellissier-Andenmatten Hélène, Dame, mercerie, Sierre.

Date du prononcé: 9 octobre 1951.

Liquidation sommaire.

Délai pour les productions: 20 jours.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG. 230.)

(L.P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2573)

Das mit Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich am 20. Juli 1951 eröffnete und am 10. August 1951 angeordnete summarische Konkursverfahren über Künig Albert, geb. 1926, von Zürich, Kaufmann, Gattwiesen 228, Zürich 11 (Einzelinhaber der Firma A. Künig, Alko Schuhversand, Seefeldstrasse 98 in Zürich 8), ist nachträglich mit Verfügung des nämlichen Richters am 4. Oktober 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Das Verfahren gilt als geschlossen, falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Oktober 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet.

### Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (2561)

Ueber Gut-Gut Jakob, 1917, Elektromonteur, von Obfelden, wohnhaft in Toussen-Obfelden, Inhaber der Einzelirma Jakob Gut, Liegenschaftsvermittlung, Toussen-Obfelden, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Affoltern vom 6. September 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 27. September 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Oktober 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die Kosten desselben übernimmt und vorläufig einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (2577)

Im Konkurs über die Firma Pluspa A.G., Zufahrtsstrasse XXI/176, Dreispitzareal, Basel, mit Sitz in Münchenstein, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen aus Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac (2575)

La liquidation de la faillite de Thomas Marcel, horloger, à Estavayer-le-Lac, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 15 octobre 1951.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (2562)

La liquidation de la faillite de Rasper Laurent, scierie, à Chexbres, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Lavaux, rendue le 11 octobre 1951.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2564)

Failli: Ruffieux Emile, alimentation générale, rue de la Baie 5, à Montreux.

Date du prononcé de clôture pure et simple: 10 octobre 1951.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Aigle* (2576)  
**Homologation de concordat et révocation de faillite**

En date du 2 octobre 1951, le président du Tribunal du district d'Aigle a homologué le concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par Trisconi Mario, ameublements, à Aigle, prononcé la révocation de la faillite et la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sierre* (2568)

Débiteur: C i n a R u d o l f, menuisier, Sierre.  
Date du jugement du juge-instructeur du district de Sierre: 3 octobre 1951.  
Durée du sursis: 2 mois.  
Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Adolphe Salamin, avocat, Sierre.  
Délai pour les productions: 20 jours.  
L'assemblée des créanciers est fixée au mardi 20 novembre 1951, à 15 heures, en la salle annexe du Café National, à Sierre.  
Examen des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers au bureau de l'Office des poursuites, à Sierre.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Boudry* (2578)

Par décision du 15 octobre 1951, le président du Tribunal du district de Boudry a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 5 janvier 1952, le sursis concordataire accordé à K r o p f A n d r é, négociant en chaussures, à Pesex. L'assemblée des créanciers, primitivement fixée au 25 octobre 1951, est renvoyée au jeudi 20 décembre 1951, à 15 heures, en la salle du Tribunal, à Boudry.

Dépôt des pièces: dès le lundi 10 décembre 1951, en l'étude du soussigné.  
N e u c h â t e l, le 16 octobre 1951.

Le commissaire au sursis: Maurice Clerc, notaire.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (2569)

Schuldner: J u n g J e a n - C h a r l e s, Fournures, Silbergasse 6, Biel.  
Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 31. Oktober 1951, 8.45 Uhr, vor Richteramt I Biel im Amtshaus an der Spitalstrasse daselbst.  
B i e l, den 12. Oktober 1951.

Der Gerichtspräsident I als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Sierre* (2563)

Le juge-instructeur du district de Sierre informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation du concordat après faillite proposé à ses créanciers par B u s c h i J e a n, commerçant, à Sierre, en séance du 23 octobre 1951, à 15 heures, qui sera tenue à Sierre, maison Racine, salle des audiences.

S i e r r e, le 11 octobre 1951. Ed. Bagnoud.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2565)

Schuldner: B u c h e r T h e o d o r, Vertretungen, Moosmattstrasse 34, Luzern.  
Datum des Bestätigungsentscheides: 22. September 1951.  
L u z e r n, den 11. Oktober 1951.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2574)

Débitrice: D e n t a n - R a i s S. A., commerce de combustibles, à Lausanne.  
Date du jugement d'homologation du concordat: le 11 octobre 1951.

L a u s a n n e, 12 octobre 1951. Office des faillites de Lausanne.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2553<sup>a</sup>)

Débiteur: B u r r i G e o r g e s, boulanger, pâtissier, précédemment à La Chaux-de-Fonds, actuellement à Neuchâtel.  
Commissaire: M. Arthur Chopard, préposé aux faillites, La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement d'homologation: 9 octobre 1951.

N e u c h â t e l, le 10 octobre 1951. Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
(SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2554<sup>a</sup>)

Débiteur: M i c h e l i s H e n r i, scieur, La Chaux-de-Fonds.  
Commissaire: M. Arthur Chopard, préposé aux faillites, La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement refusant l'homologation: 9 octobre 1951.  
N e u c h â t e l, le 10 octobre 1951. Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (2566)

**Homologation de concordat par abandon d'actif**

Par décision du 26 septembre, actuellement définitive et exécutoire, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par C u s i n M a u r i c e, mercerie-bonneterie, magasin «Primerose», rue de la Gare, à Montreux, à ses créanciers. Il a désigné, comme liquidateur unique de ce concordat, le préposé aux poursuites soussigné qui sera assisté d'une commission de créanciers composée de M. M. Reitz, fonctionnaire, à la Recette de l'Etat à Vevey, Murisier de la Maison Daepfen, mercerie en gros, à Vevey, et de Mlle Marie Zbinden, Bellaria, La Tour-de-Peilz.

M o n t r e u x, le 12 octobre 1951. Le liquidateur: E. Haldy, préposé.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (2579)

Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience du vendredi, 2 novembre 1951, à 14 h. 15, en salle du Tribunal, Maison de Ville à Aigle, sur la demande de sursis concordataire présentée par L i n d e n m a n n W e r n e r, négociant, à Villeneuve.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

A i g l e, le 9 octobre 1951. Le président: B. de Haller.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (2580)

**Rückzug eines Begehrens um Nachlassvertragsbestätigung**  
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 26. September 1951 das Begehren der Firma

R a u c h & W a c k e r, Innendekorationen, Schoffelgasse 2, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. A. Neuer, Löwenstrasse 19, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG., dahin.

Z ü r i c h, den 16. Oktober 1951.  
Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (2581)

**Rückzug eines Begehrens um Nachlassvertragsbestätigung**  
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 21. September 1951 das Begehren des

W u h r m a n n E m i l, Stahlmöbel, Seefeldstrasse 263, Zürich 8, um Bestätigung des seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG., dahin.

Z ü r i c h, den 16. Oktober 1951.  
Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Basel-Landschaft *Obergericht, Liestal* (2570)

**Ablauf einer Nachlassstundung**  
Die der Firma E i c h G e b r., Metzgerei, Kollektivgesellschaft, in Birsfelden, am 1. Juni 1951 bewilligte Nachlassstundung von vier Monaten ist resultatlos abgelaufen.

L i e s t a l, den 13. Oktober 1951. Obergerichtskanzlei.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Diessenhofen* (2571)

**Bewilligung einer Nachlassstundung**  
Das Bezirksgericht Diessenhofen hat heute der Firma •

O t t e n h e i m e r W i l l i & C o. (vormals Fränkl & Co.), Fabrikation von und Handel mit Strickwaren, Kommanditgesellschaft, Diessenhofen, sowie ihrem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Willi Ottenheimer, geb. 3. Oktober 1895, deutscher Staatsangehöriger, Diessenhofen, eine Nachlassstundung für die Zeitdauer von vier Monaten bewilligt, und als deren Sachwalter bestellt: R. Meier, Betriebsbeamter, Diessenhofen.

R o m a n s h o r n, den 12. Oktober 1951.  
Gerichtskanzlei Diessenhofen.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (2582)

**Concessione di moratoria (art. 296 legge E. F.)**  
La Pretura di Bellinzona con suo decreto 16 ottobre 1951 ha concesso una moratoria di mesi quattro in vista di concordato al signor

B r e n n O t t o, pasticceria, Bellinzona.  
Quale commissario per il concordato è stato designato il signor Remo Sutter, perito contabile, in Bellinzona.

B e l l i n z o n a, 16 ottobre 1951.  
Per la Pretura: A. Righetti, segretario-assessore.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (2583)  
Radiation de titre hypothécaire  
(Article 69 O. R. I.)

Ensuite de vente juridique des immeubles propriété de  
Weber Willy,

boulangier-pâtisseries, à Yverdon, en faillite, le titre hypothécaire suivant, non produit, est radié en registre foncier, la créance ayant été entièrement payée:

N° 79720 R. F. Crédit Hypothécaire du 13 novembre 1939, de 10 000 fr., troisième rang. Créancier inscrit: Grands Moulins de Cossonay, S. A., inscrit le 16 novembre 1939.

Conformément à l'art. 69 O. R. I. avis est donné à tout porteur ou détenteur que toute aliénation ou mise en gage de ce titre sera punie comme escroquerie.

Yverdon, le 16 octobre 1951.

Le préposé aux faillites: H. Bornand.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

15. Oktober 1951 Technische Artikel usw.  
Tettex A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1946, Seite 3066), Fabrikation von technischen Artikeln sowie Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien usw. Die Generalversammlung vom 24. September 1951 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 340 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 80 000 auf Fr. 250 000, zerfallend in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht worden.

15. Oktober 1951. Möbel, Dekorationsstoffe usw.  
Gewerbehalle A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 210), Möbel und Dekorationsstoffe usw. Die Generalversammlungen vom 9. und 12. Oktober 1951 haben die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt.

15. Oktober 1951.  
«Neue Amag» Automobil- & Motoren A. G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1951, Seite 1897). Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Zürich ist erteilt an Arthur Müller, von Flurlingen (Zürich), in Zürich.

15. Oktober 1951. Gürtel.  
Leib Thaler, in Zürich (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1936, Seite 2585), Hosenträger- und Rucksackfabrik. Die Firma wird abgeändert in L. Thaler. Der Geschäftsbereich wird neu umschrieben wie folgt: Gürtelfabrik.

15. Oktober 1951. Detektiv, Inkasso, Schriftexpertisen.  
René Anghileri, in Wangen. Inhaber dieser Firma ist René Anghileri, von Wengen (Graubünden), in Wangen (Zürich). Privat-Detektiv-Bureau; Inkasso; Schriftexpertisen. Dübendorfstrasse 197.

15. Oktober 1951. Buchdruckerei, Buchbinderei.  
Bader & Nideröst, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Ernst Bader, und Pius Nideröst, beide von Zürich, in Zürich 8, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1951 ihren Anfang genommen hat. Buchdruckerei und Buchbinderei, Südrasse 3.

15. Oktober 1951. Hoch- und Tiefbau.  
Schwager, Steinmann & Co., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1346). Der Gesellschafter Emil Schwager-Stadler ist ausgeschieden. Die Firma wird abgeändert auf B. Steinmann & Co. Die beiden Gesellschafter Benjamin Steinmann und Hans Urech führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Der Geschäftsbereich umfasst nur noch Hoch- und Tiefbau.

15. Oktober 1951. Postkartenverlag.  
O. D'Aguzzo, in Zürich (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1950, Seite 849), Postkartenverlag. Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

15. Oktober 1951. Autotransporte usw.  
Stritmatter & Treichler GmbH., in Bäretswil (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1951, Seite 2346), Übernahme und Weiterbetrieb von Autotransportunternehmen usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Gesellschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

15. Oktober 1951. Liegenschaften.  
Genossenschaft Lèvea, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 114 vom 18. Mai 1934, Seite 1317), Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Grundstücken. Diese Genossenschaft ist tatsächlich aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 30. Juli 1951.)

15. Oktober 1951. Restaurant.  
Antonio Piccoli, in Zürich (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1923, Seite 2030), Betrieb des Restaurant «Posthof» usw. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «J. Piccoli», in Zürich, erloschen.

15. Oktober 1951. Restaurant.  
J. Piccoli, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Jole Piccoli, italienische Staatsangehörige, in Zürich 4. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Antonio Piccoli», in Zürich, übernommen. Betrieb des Restaurant «Posthof-Accademia», Rotwandstrasse 48.

15. Oktober 1951.  
Hermann Meier, bisher in Burg (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1951, Seite 1167). Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Hermann Meier, von Bäretswil (Zürich), nun in Zürich 10. Die Firma wird abgeändert auf Hermann Meier, kunsthandwerkliche Arbeiten. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ottlie Schrader», in Burg, übernommen. Herstellung und Vertrieb kunsthandwerklicher Arbeiten. Rotbuchstrasse 62.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

28. September 1951.  
Autotechnische Ausstellung (GAUTA), in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der ökonomischen Lage der Genossenschaftler durch Selbsthilfe zum Gegenstand hat. Dieser Zweck soll erreicht werden durch Veranstaltung regelmässig wiederkehrender Ausstellungen, welche den Absatz von Motorfahrzeugzubehör aller Art, von Ersatzteilen und Garageeinrichtungen fördern wollen. Die Statuten datieren vom 21. September 1951. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Eine persönliche Haftbarkeit der Mitglieder besteht nicht. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeich-

nen je zu zweien. Albert Hächler, von Neunkirch (Schaffhausen), in Bern, ist Präsident; Hans Lack, von Kappel (Solothurn), in Bern, Vizepräsident, und Dr. iur. Giselher Hochstrasser, von Dürrenäsch (Aargau), in Bern, Sekretär. Geschäftslokal: Christoffelgasse 2 (beim Sekretär).

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

15. Oktober 1951. Restaurant.  
A. Knrth-Ingold, in Langendorf. Inhaber der Einzelfirma ist Alfred Kurth-Ingold, von Rütshelen (Bern), in Langendorf. Betrieb des Restaurant «Weissenstein». Weissensteinstrasse 45.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

12. Oktober 1951.  
Wohngenossenschaft Fraumatt, in Liestal. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt, den Genossenschaftlern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen und damit ihre soziale Wohlfahrt zu fördern. Die Statuten datieren vom 15. September 1951. Es werden Anteilscheine zu Fr. 5000 und Fr. 6000 ausgegeben. Eine persönliche Haftbarkeit der Genossenschaftler ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung der Genossenschaft erfolgt durch einen aus mindestens drei Mitgliedern bestehenden Vorstand. Ihm gehören an: Felix Wetzel-Uhl, von Arvigo (Graubünden), in Basel, als Präsident, Jakob Hartmann-Schneider, von Bretzwil, in Frenkendorf, als Vizepräsident, und Emil Vögtli, von Hochwald (Solothurn), in Frenkendorf, als Aktuar und Kassier. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar/Kassier unter sich je kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Rosenstrasse 25 a.

Schaffhausen — Schaffhause — Sciaffusa

15. Oktober 1951. Kolonialwaren, Milch.  
August Wiedmann, in Schaffhausen, Kolonialwaren- und Milchhandlung (SHAB. Nr. 13 vom 18. Januar 1937, Seite 119). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. Oktober 1951. Möbel.  
Hans Keller, bisher in Neuhausen am Rheinfluss, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1950, Seite 1672). Die Firma hat den Sitz nach Schaffhausen verlegt. Der Inhaber wohnt nun in Herblingen. Neue Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit Möbeln. Vordergasse 30.

15. Oktober 1951. Lichtpaus- und Photokopierapparate.  
F. Forster, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fridolin Forster, von Basadingen (Thurgau), in Schaffhausen. Fabrikation von Lichtpaus- und Photokopierapparaten. Hohlenbaumstrasse 38.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. Oktober 1951. Strumpfwaren usw.  
Georg Fülleemann A.-G., Mörschwil (Georges Fuellemann S. A., Mörschwil) (George Fuellemann Ltd., Mörschwil), in Mörschwil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 1. Oktober 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist Fabrikation von und Handel mit Strumpfwaren, Tügelung von Handelsgeschäften in Textilien aller Art und ähnlichen Artikeln, Beteiligung an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen sowie Übernahme von Vertretungen dieser Branche. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen im Betrage von Fr. 160 000 und durch Bareinzahlung von Fr. 90 000 voll liberriert sind. Die Gesellschaft erwerb 3 Cotton-Flachwirksmaschinen gemäss Sacheinlagevertrag vom 27. September 1951, zum Preise von Fr. 160 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, gehören an: Ernst Fricker, von Wittnau (Aargau), in Künsnacht (Zürich), Präsident, und Georg Fülleemann, von Berlingen (Thurgau), in St. Gallen, Delegierter und Direktor. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Hubstrasse 128.

11. Oktober 1951. Stickereien, Taschentücher.  
Kleinberger & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Taschentüchern aller Art, Stickereien sowie Konfektion von Baby-, Kinder- und Damenkleidern und Handel mit Stoffen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1944, Seite 1287). Die Gesellschaft hat sich am 1. Oktober 1951 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt unter Übernahme der Aktiven und Passiven. Ernst Kleinberger, von Untereggen, in St. Gallen, ist einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter. Kommanditistin ist Fanny Kleinberger-Rothschild, von Untereggen, in Zürich, mit Fr. 100 000. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberriert. Die beiden Gesellschafter führen Einzelunterschrift wie bisher.

11. Oktober 1951. Baugeschäft.  
Frau Edwin Lenzlinger, in St. Gallen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3648). Einzelprokura wurde erteilt an: Bruno Scherrer, von Zwingen, in St. Gallen.

11. Oktober 1951. Waren verschiedener Art.  
Jakob Rüegg, Export-Import, in Rapperswil, Export, Import und Vertretungen von Waren verschiedener Art (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1948, Seite 2662). Zuzufolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes wird diese Firma von Amtes wegen gelöscht gemäss Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 25. Juli 1951 (Art. 60 HRegV.).

11. Oktober 1951. Schuh- und Strickwaren.  
Willi Stuckli, in Altstätten. Inhaber der Firma ist Willi Stuckli, von Diemtigen (Bern), in Altstätten. Vertrieb von Schuh- und Strickwaren. Breite.

11. Oktober 1951. Käseerei, Schweinemast.  
Karl Elser, in Niederbüren, Käseerei und Schweinemast (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1933, Seite 2632). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes im Handelsregister gelöscht.

12. Oktober 1951.  
Weberel Ebnat A. G., in Ebnat (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1694). Die Kollektivprokura von Friedrich Stüssy-Bébié sowie von Oswald Tobler wurde in Einzelprokura umgewandelt.

12. Oktober 1951. Stahlröhren, Metallwaren usw.  
Jansen & Co. A.-G., in Oberriet, Fabrikation, Vertrieb und Handel mit Stahlröhren, Metallwaren usw. (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1949, Seite 1736). Die Kollektivprokura des Jakob Lächinger ist erloschen.

12. Oktober 1951. Garne, Zwirne.  
Niederer & Co., in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Garnen und Zwirnen aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1951, Seite 200). Die Kollektivprokura des Emil Tobler ist erloschen. Kollektivprokura wurde neu erteilt an Hans Kriemler, von Grub (Appenzell Ausserrhodan), und Armin Frel, von Gachnang und Lanzeneunforn (Thurgau), beide in Sankt Gallen.

12. Ottobre 1951.

Werdenbergische Kranken- und Sterbekasse, in Neu-Räfis, Gemeinde Buchs Genossenschaft (SHAB, Nr. 100 vom 1. Mai 1951, Seite 1055). Durch Urabstimmung vom 29. August 1951 wurde eine teilweise Aenderung des einen Bestandteil der Statuten bildenden Reglementes zu der Sterbekasse beschlossen. Die übrigen Aenderungen beziehen sich auf Tatsachen, welche nicht publikationspflichtig sind.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

13. Ottobre 1951.

Hotel Aktiengesellschaft Davos-Platz, in Davos (SHAB, Nr. 166 vom 19. Juli 1949, Seite 1915). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Heinz Langenbacher und Dr. Michael Gelzer ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Mathias Meier, von Trogen, in Bremgarten bei Bern, als Vizepräsident, und Dr. Antonio Janner, von Bosco-Gurin, in Bern. Die Unterschriften führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv oder jeder mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

13. Ottobre 1951. Metzgerei, Wursterei.

St. Luck, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Stephan Luck, von St. Antonien-Ascharina, in Chur. Metzgerei und Wursterei. Zum Malteserturm.

13. Ottobre 1951. Gasthaus, Traiteurgeschäft.

A. Büchi-Rickenbach, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Albert Büchi-Rickenbach, von Münchwilen (Thurgau), in Chur. Gasthaus «Zur Eiche» und Traiteurgeschäft. Grabenstrasse/Goldgasse.

13. Ottobre 1951. Zentralheizungen, Lüftungen, sanitäre Anlagen usw. Dipl. Ingenieur E. Willi & Sohn, in Chur. Unter dieser Firma haben Emanuel Willi und Urs Roman Willi, beide von Domat/Ems, in Chur, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang nahm. Alleiniger Vertreter der Gesellschaft ist Emanuel Willi. Die Firma erteilt Einzelprokura an Fritz Blum, von Cazis, in Chur, und an Ernst Seiler, von Triboltingen, in Chur. Zentralheizungen, Lüftungen, sanitäre Anlagen, Oelfeuerungen. Kasernenstrasse 18.

13. Ottobre 1951. Hotel-Pension.

N. Scheitberg, in Arosa, Betrieb der Hotel-Pension «Hohe Promenade» (SHAB, Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 632). Die Firmainhaberin heisst nun infolge Verheiratung Nelly Roman-Surber, Bürgerin von Lumbrin. Die Firma wird abgeändert in Frau Nelly Roman. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt. Ferner erteilt diese Firma Einzelprokura an Erhard Roman, von Lumbrin, in Arosa.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

Berichtigung.

Vetterli & Enderli Brennstoffhandels-Aktiengesellschaft, in Arbon (SHAB, Nr. 241 vom 15. Oktober 1951, Seite 2552). Dem Verwaltungsratsmitglied Johann Vetterli-Brunner, von Wagenhausen, in Steinach (Sankt Gallen), ist Einzelunterschrift erteilt worden.

12. Ottobre 1951. Pharmazeutische Erzeugnisse.

Vierus & Co., in Kreuzlingen. Unter dieser Firma sind Berta Vierus geb. Müller, deutsche Staatsangehörige, mit Zustimmung des Ehemannes, und Witwe Berta Müller geb. Frei, von Hundwil (Appenzel A.-Rh.), beide in Kreuzlingen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1951 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist Berta Vierus-Müller, mit ihrem Ehemann in Gütertrennung lebend, und Kommanditistin mit einer Kommanditeinlage von Fr. 2000 ist Witwe Berta Müller-Frei. Vertrieb eines pharmazeutischen Erzeugnisses. Wiesenstrasse 9.

Tessin — Tessin — Ticino  
Ufficio di Bellinzona

11 ottobre 1951.

Immobiliare S. A., in Camorino. Con atto e statuti del 5 agosto 1951, è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente quale scopo la compra-vendita in proprio e l'amministrazione dei beni immobiliari. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Alla società è fatto apporto, da parte di Plinio Mozzini, in Camorino, degli immobili posti in territorio di Camorino e specificati col mappale N° 441 A-B-C-D, nonché dei beni mobili costituiti da mobili, suppellettili, scorte di merci, ecc., e meglio come risulta dall'inventario 5 agosto 1951, rispettivamente per 28 000 fr. e 14 000 franchi, in complesso quindi per 42 000 fr., accettato per tale importo. A corrispettivo vengono rimesse a Plinio Mozzini 42 azioni di 1000 fr. cadauna. Le pubblicazioni della società sono fatte nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni e convocazioni avvengono per lettera raccomandata se i nomi degli azionisti sono conosciuti. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di 3 a 7 membri, attualmente di 7, composto da Giacomo Parini, da Russo, in Camorino, presidente; Olinto Mozzini, da Camorino, in Locarno, segretario; Plinio Mozzini, Ermanno Rossi, Piero Albertini, tutti da ed in Camorino, quest'ultimo quale rappresentante delegato della «Società Liberale Radicale di Camorino»; Virgilio Rebozzi, da Isone, in Camorino, e Silvio Regusci, di Pietro, da Giubiasco, in Camorino. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente e del segretario del consiglio di amministrazione.

## Ufficio di Lugano

4 ottobre 1951. Panetteria.

Albertella Giovanni, in Lugano, panetteria, ecc. (FUSC. del 25 settembre 1942, N° 223, pagina 2167). Il titolare notifica di aver aperto un negozio a Paradiso, riva Paradiso-casa Righetti e a Maroggia, via Cantonale.

6 ottobre 1951. Articoli metallici.

Ryser & Co., in Paradiso. Sotto questa ragione sociale si è costituita con inizio con l'iscrizione a registro di commercio, una società in nome collettivo, tra Ernesto Ryser da Küttigkofen (Soletta), in Mendrisio, Robert Sparn, di nazionalità germanica, in Lugano, e D' Rolf Gottlieb, da Zurigo, in Rüschlikon (Zurigo). La società è vincolata dalla firma collettiva a due dei soci. Fabbricazione e commercio di articoli metallici in genere. Via alle Scuole 1.

12 ottobre 1951. Mobili, serramenta.

Remo Brugnoli, in Cadempino. Titolare è Remo Brugnoli di Michele, da ed in Cadempino. Fabbricazioni mobili e serramenta.

12 ottobre 1951. Pavimentazioni stradali, ecc.

Giovanni Kneubühler, già in Crocifisso di Savosa, pavimentazioni stradali, ecc. (FUSC. del 25 gennaio 1950, N° 20, pagina 235). Il titolare notifica il trasferimento della sede della ditta da Crocifisso di Savosa in Lugano, suo nuovo domicilio. Via Berna 15.

13 ottobre 1951. Generi diversi.

Arturo Gaffurini, già in Vezia, rappresentanze in generi diversi (FUSC. del 10 febbraio 1948, N° 33, pagina 414). Il titolare notifica il trasferimento della sede della ditta da Vezia in Lugano, suo nuovo domicilio. Via Trevano 58.

## Distretto di Mendrisio

10 ottobre 1951. Cambio, sigarette, ecc.

Ostini Maria nata Plattner, Sorgente, in Chiasso. Titolare è Maria Ostini, moglie di Franco, nata Plattner, da Giubiasco, in Chiasso. La titolare ha il consenso del proprio marito alla iscrizione. Ufficio cambio, sigarette, tabacchi, orologi e mercerie. Via Livio N° 3.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

10 octobre 1951. Café-restaurant.

A. Udry, à Bex. Le chef de la raison est Albert-Pierre Udry, allié Berthoud, de Conthey (Valais), à Bex. Exploitation du café-restaurant Suisse. Rue Centrale. 10 octobre 1951. Articles en cuir.

Marcel Ruérat, à Leysin-Village, articles en cuir pour malades (FOSC. du 14 octobre 1949). Par suite du transfert du siège à Chexbres (FOSC. du 5 octobre 1951), la raison est radiée d'office du registre du commerce d'Aigle. 10 octobre 1951. Vieux métaux, vaisselle, combustibles, transports.

J. Favre, à Aigle, commerce de vieux métaux, fers, chiffons, vaisselle, combustibles, huile de chauffage (FOSC. du 2 juin 1950). La maison ajoute à son genre de commerce: transports.

10 octobre 1951. Epicerie, droguerie.

Albert Pidoux, à Villars sur Ollon, épicerie, droguerie (FOSC. du 3 novembre 1921). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

10 octobre 1951. Epicerie, droguerie.

Pidoux Alice, à Villars sur Ollon. Le chef de la maison est Alice Cellier, fille d'Auguste, veuve d'Albert Pidoux, de Lucens, à Villars sur Ollon. Epicerie-droguerie.

13 octobre 1951. Café.

I. Zimmermann, à Aigle. Le chef de la maison est Emma Ida Zimmermann née Drapel, veuve de Daniel, de Unterbözberg (Argovie), à Aigle. Exploitation du café du Commerce. Rue du Bourg.

13 octobre 1951. Hôtel, etc.

Hennet & Ruppen G.m.b.H. (Hennet & Ruppen S. à r.l.), à Villars sur Ollon, exploitation de l'Hôtel Central, tea-room, confiserie, boulangerie (FOSC. du 3 novembre 1947). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 septembre 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut intervenir par suite de l'opposition des administrations fédérale et cantonale des contributions.

13 octobre 1951. Hôtel, tea-room, boulangerie, etc.

Louis Hennet, à Villars sur Ollon. Le chef de la maison est Fernand-Louis Hennet, de Courtételle (Jura bernois), à Villars sur Ollon. Exploitation de l'Hôtel Central contenant hôtel-restaurant, tea-room, confiserie et boulangerie, bar.

## Bureau de Cossonay

12 octobre 1951.

Aliments Ecoffey S.A., à Cossonay-Gare, commune de Penthalaz (FOSC. du 7 mars 1949, N° 55, page 633). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 septembre 1951, la société a porté son capital social de 150 000 fr. à 250 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr. nominatives. Le capital est ainsi de 250 000 fr., divisé en 250 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est actuellement entièrement libéré. La raison sociale a été modifiée en Provim S.A. Le but de la société est le commerce, soit la fabrication et la vente de produits alimentaires pour le bétail et la volaille, la vente de produits agricoles et la prise de participation à des entreprises en Suisse ou à l'étranger. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le conseil d'administration a désigné: Fred Cuendet, de Ste-Croix, à Penthalaz, comme directeur; Matthys Van den Heuvel, de Hollande, à Territet, comme directeur technique, et Pierre Guignard, du Lieu, à Lausanne, comme fondé de procuration. Fred Cuendet engage la société par sa signature individuelle, alors que Matthys Van den Heuvel et Pierre Guignard signeront collectivement à deux.

## Bureau de Cully

10 octobre 1951. Café-restaurant.

E. Gamon, à La Croix, commune de Lutry. Le chef de la raison est Emile Gamon, de Villars-le-Terroir, à La Croix, commune de Lutry. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café du Jardins». A La Croix.

## Bureau de Lausanne

12 octobre 1951. Garage, etc.

Maurer et Brühlhart, à Lausanne, garage et atelier de réparation pour automobiles, société en nom collectif (FOSC. du 28 août 1951, page 263). La société est dissoute dès le 20 septembre 1951. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

12 octobre 1951. Vins.

F. Jaquerod, à Lausanne, commerce de vins en gros (FOSC. du 4 octobre 1951, page 2464). La raison est modifiée en F. Jaquerod, successeur de Bossi Paolo.

12 octobre 1951.

Société Immobilière de Mon Petit Nice, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1951, page 127). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 octobre 1951, la société a modifié ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

12 octobre 1951. Immeubles.

Lucinge-Egiantine B. S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 16 juillet 1947, page 1998). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 9 octobre 1951, la société a modifié ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

12 octobre 1951. Appareils ménagers, etc.

Jean Dumas, à Lausanne. Le chef de la maison est Jean Dumas, allié Rime, de Salins (Valais), à Lausanne. Commerce et représentation d'appareils ménagers, de produits d'entretien et de marchandises et articles de diverse nature. Chemin du Mont-Tendre 6.

12 octobre 1951. Immeubles.

Cité Moderne S.A. (Modern City S.A.), à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 juin 1950, page 1472). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 13 septembre 1951, la société a modifié ses statuts. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce; elle peut l'être par avis personnels, si tous les noms et adresses des actionnaires sont connus.

12 octobre 1951. Immeubles.

S. J. Miribel, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 juin 1951, page 1497). La signature de l'administrateur Paul Probst, démissionnaire, est radiée. Le conseil se compose de Carlo Bornand, président (inscrit), Samuel Thövoz, de Missy, vice-président, et Baptiste Francioli, de Oppens, secrétaire, les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective du président signant avec le vice-président ou le secrétaire.

12 octobre 1951. Salons-lavoirs, gérance de valeurs.  
Sylvia S.A., à Lausanne, gérance de valeurs (FOSC. du 14 juin 1951, page 1444). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 10 octobre 1951, la société a révisé ses statuts. Elle a pour but l'achat, la vente ou la gérance de valeurs mobilières suisses ou étrangères, de même que la participation à des sociétés ou entreprises diverses, ainsi que l'exploitation de salons-lavoirs.

12 octobre 1951. Boucherie, charcuterie.  
H. Gurzeler, à Lausanne, boucherie-charcuterie (FOSC. du 21 juin 1943). Nouvelle adresse: rue du Maupas 16.

#### Bureau d'Orbe

13 octobre 1951.  
Société de l'Usine à battre, à Arnex sur Orbe, société coopérative (FOSC. du 22 avril 1949, N° 93, page 1065). Robert Bovet, secrétaire-caissier, est démissionnaire; sa signature est radiée et ses pouvoirs sont éteints. A été désigné en remplacement comme secrétaire-caissier: René Bovet, de et à Arnex. Le président a conjointement avec le secrétaire-caissier la signature sociale.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

11 octobre 1951. Lubrifiants.  
André Golay, aux Brenets, représentation des lubrifiants marque «Slip-Products» pour moteur à explosion et produits similaires (FOSC. du 8 septembre 1950, N° 210, page 2309). Par suite du transfert du siège de la maison à Neuchâtel (FOSC. du 10 octobre 1951, N° 237, page 2506), la raison est radiée d'office du registre du commerce du Locle.

##### Bureau de Neuchâtel

7 septembre 1951.  
Maison de la Fourrure S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 9 août 1951, N° 184, page 2015). La société fait inscrire qu'elle exploite à Neuchâtel, conformément à son but social, un commerce de fourrures à l'enseigne «Siberia Furs», rue de l'Hôpital 14.

9 octobre 1951. Articles industriels.  
«CASILAC» Georges Voyame, à Neuchâtel, exportation d'articles industriels (FOSC. du 26 janvier 1950, N° 21, page 246). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

11 octobre 1951. Montres.  
Francis Hoffmann, Askania Watch, précédemment à Zurich (FOSC. du 22 octobre 1947, N° 247, page 3103). La maison a transféré son siège à Neuchâtel. Le titulaire est Francis Hoffmann, de St-Imier (Berne), à Neuchâtel. Fabrication de montres. Suchiez N° 12.

#### Genève — Genève — Ginevra

11 octobre 1951. Meubles, cuivres artistiques, etc.  
L'Artisanale, Mme B. Feldmann, à Genève, commerce de meubles, cuivres artistiques, dentelles, poteries et tous articles faits à la main, tableaux et objets d'art (FOSC. du 23 mai 1950, page 1332). La titulaire Berthe Feldmann née Ferbus, et son époux Emile Feldmann sont mariés sous le régime de la séparation de biens.

11 octobre 1951. Alimentation générale.  
Ernest Rossier, à Genève, alimentation générale, vins et liqueurs (FOSC. du 3 octobre 1950, page 2527). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 octobre 1951. Auto-taxi.  
Simon, à Genève, transport de personnes par autotaxi (FOSC. du 16 août 1950, page 2133). L'inscription n'étant plus obligatoire, la raison est radiée à la demande du titulaire.

11 octobre 1951. Imprimés.  
«PANCARTEX» P. Python, à Genève, représentation d'imprimés en tous genres, en faillite (FOSC. du 21 septembre 1951, page 2356). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée. Le titulaire continue son activité. L'inscription subsiste.

11 octobre 1951.  
Naville et Cie, Agence des journaux, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 4 octobre 1951, page 2464). Procuration collective à deux a été conférée à Gustave Forney, de et à Genève, pour tous les établissements de la société.

11 octobre 1951.  
Académie scientifique de beauté (extension suisse des Etablissements G. Gay de Paris) société anonyme, à Genève (FOSC. du 23 juillet 1951, page 1841). Le capital de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Le conseil d'administration a été porté à trois membres qui sont: Richard Chappuis (inscrit) nommé président; Jacques-Henri de Jong (qui reste inscrit comme directeur commercial), et Daniel Odier, de Genève, à Chêne-Bougeries. La société est engagée par la signature individuelle de Jacques-Henri de Jong (surnommé) ou de Eugène Léchevin, directeur technique (inscrit), ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Richard Chappuis sont modifiés en conséquence. Locaux: rue Gautier 13.

11 octobre 1951. Salons-lavoirs.  
Blanche-Neige S.A., à Genève, exploitation de salons-lavoirs, etc. (FOSC. du 5 octobre 1951, page 2473). Jean Tschudi, de Glaris, à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Louis Riondel, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

11 octobre 1951.  
Société Immobilière rue de Coutance N° 25, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 octobre 1947, page 3044). Jean Simonin, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Joseph Dubouchet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue du Vieux-Collège 9, régie Jean Simonin.

11 octobre 1951.  
Société Immobilière de la Rue de Lausanne, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 juin 1947, page 1643). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 septembre 1951, la société a adopté comme nouvelle raison sociale Société Immobilière de la rue de Lausanne 41. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur un autre point non soumis à l'inscription.

11 octobre 1951.  
Combustibles Jean Giot S.A., à Genève (FOSC. du 29 août 1946, page 2556). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 oc-

tobre 1951, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société. Le capital social, entièrement libéré, est donc de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., au porteur. La société a en outre adopté de nouveaux statuts. Nouveaux bureaux: rue du Roveray 16.

11 octobre 1951. Représentation de sociétés maritimes.  
Stalzel S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 3 octobre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la représentation de sociétés maritimes, la location, l'achat, la vente de bateaux, l'affrètement, le courtage maritime et toutes affaires connexes. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., nominatives. Il est libéré de 20 000 fr. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Richard Selhofer, de Gerzensee (Berne), à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Adresse: route de Frontenex 53, chez Richard Selhofer.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Requête

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail et son avenant applicables à la profession de mécaniciens dentiste dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 15 juin 1951 qui proroge celui permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949.)

Les associations signataires et requérantes ont présenté le 27 septembre 1951 au Conseil d'Etat du canton de Genève, une requête en prorogation au 31 décembre 1952 (quatrième prorogation) de la déclaration de force obligatoire générale des 3 février, 26 novembre et 28 décembre 1948.

Il est rappelé que la déclaration précitée a paru dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève des 20 mars 1948, 1<sup>er</sup> février 1949, 8 juillet 1950 et 9 décembre 1950, ainsi que dans la Feuille officielle suisse du commerce des 26 mars 1948, 7 février 1949, 12 juillet 1950 et du 22 décembre 1950.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la publication dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève; qui a lieu le 11 octobre 1951.

(AA. 265)

Genève, le 11 octobre 1951.

Département du commerce et de l'industrie.

#### Requête

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail applicable aux marchands de comestibles dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 15 juin 1951 qui proroge celui permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949.)

Les associations signataires et requérantes ont présenté le 27 septembre 1951 au Conseil d'Etat du canton de Genève, une requête en prorogation au 31 décembre 1952 (quatrième prorogation) de la déclaration de force obligatoire générale du 12 juin 1948.

Il est rappelé que la déclaration précitée a paru dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève des 10 juillet 1948, 29 janvier 1949 et 9 janvier 1951, ainsi que dans la Feuille officielle suisse du commerce des 14 juillet 1948, 3 février 1949 et 11 janvier 1951.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la publication dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève; qui a lieu le 11 octobre 1951.

(AA. 266)

Genève, le 11 octobre 1951.

Département du commerce et de l'industrie.

#### Requête

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail applicable aux blanchisseries et buanderies dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 15 juin 1951 qui proroge celui permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949.)

Les associations signataires et requérantes ont présenté le 28 septembre 1951 au Conseil d'Etat du canton de Genève, une requête en prorogation au 31 décembre 1952 (troisième prorogation) de la déclaration de force obligatoire générale des 11 janvier, 11 mars et 13 décembre 1949.

Il est rappelé que la déclaration précitée a paru dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève des 12 janvier, 14 mars et 18 novembre 1950, ainsi que dans la Feuille officielle suisse du commerce des 23 janvier, 23 mai et 28 novembre 1950.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la publication dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève; qui a lieu le 11 octobre 1951.

(AA. 267)

Genève, le 11 octobre 1951.

Département du commerce et de l'industrie.

#### Investissements Immobiliers S.A. (Landed Investments Ltd.) ayant son siège à GENEVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

##### Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 11 octobre 1951 a décidé de réduire le capital social de un million cinq cent mille francs à un million cinquante mille francs, par le remboursement de mille cinq cents francs sur chacune des 300 actions de 5000 fr., soit au total de quatre cent cinquante mille francs, de sorte que le capital social sera dorénavant de 1 050 000 fr., divisé en 300 actions de 3500 fr. chacune.

En application de l'art. 733 C.O. et dans les deux mois qui suivront la troisième publication de cet avis, les créanciers peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions devront être adressées à l'étude de MMes. Ed. et P. Folliet, avocats, 12, rue de la Croix-d'Or, à Genève.

(AA. 263<sup>3</sup>)

Le conseil d'administration.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 139389. Hinterlegungsdatum: 4. September 1951, 17 Uhr.  
Kühlhaus Tiefenbrunnen A.G., Seefeldstrasse 219, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kühlgelagerte Lebensmittel wie Fleischwaren, tierische und pflanzliche Fette, Milchprodukte, Eier, Obst und Gemüse; kühlgelagerte Pelzwaren; Kühlmaschinen, Kühlshränke und Thermometer.



N° 139390. Date de dépôt: 5 septembre 1951, 19 h.  
Paul Perregaux, Montres Dielfax, rue du Rocher 34, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de poche et bracelets de toutes grandeurs, simples et compliquées; réveils, montres de murailles, pendules et pendelettes en tous genres; tous mouvements d'horlogerie.

PAUL PERREGAUX

Nr. 139391. Hinterlegungsdatum: 7. September 1951, 11 Uhr.  
A. Weibel, Oberwangen, Gemeinde Köniz (Bern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Handreinigungs-Creme.

GUTA

Nr. 139392. Hinterlegungsdatum: 8. September 1951, 18 Uhr.  
Giroi Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

CUORSANOL

Nr. 139393. Hinterlegungsdatum: 8. September 1951, 18 Uhr.  
Giroi Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

NEORHEUMOL

N° 139394. Date de dépôt: 14 septembre 1951, 16 h.  
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot et fils S.A., Beau-Site 24-28, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité; matériel d'étalages, pancartes, motifs de vitrine, plaquettes, socles, catalogues, affiches, films.

Nr. 139395. Hinterlegungsdatum: 14. September 1951, 11 Uhr.  
Alois Othmar Bürkler, Konradstrasse 54, Zürich 5 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pulver für Maler, zum Ablagen von Öl- und Lackfarbanstrichen.

Nr. 139396. Hinterlegungsdatum: 15. September 1951, 20 Uhr.  
Adam Tinner-Zwiefel, Haslen (Glarus, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Heilkräuter und sämtliche daraus hergestellte Erzeugnisse sowie pharmazeutische Präparate.



Nr. 139397. Hinterlegungsdatum: 15. September 1951, 6 Uhr.  
A. Flscher & Söhne, Dietikon (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Dosen, Kessel, Kannen, Hobbocke, Fässer, Trommeln, Kisten, Wickelhülsen, Trinkbecher in jeder Form, die aus Karton, Papier, Faserstoff, Wellpappe hergestellt und mit einer dampf-, luft-, feuchtigkeits- und bis zu einem gewissen Grad chemikalienbeständigen Imprägnierung versehen sind.

Nr. 139398. Hinterlegungsdatum: 14. September 1951, 18 Uhr.  
H. Ch. Vosseler, Florastrasse 25, Olten (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 75837. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. August 1951 an.

Chemische Produkte für Urinuntersuchungen.

UROCIT

Nr. 139399. Hinterlegungsdatum: 20. September 1951, 18 Uhr.  
Maloma G. m. b. H., Freie Strasse 80, Zürich 32 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen.



Nr. 139400. Hinterlegungsdatum: 21. September 1951, 18 Uhr.  
Alfred Hablützel Söhne, Rosengasse 3, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Taschen und Reiseartikel im allgemeinen.

Nr. 139401. Hinterlegungsdatum: 21. September 1951, 18 Uhr.  
Leo Teplitz, Bahnhofstrasse 83, Zürich 23 (Schweiz). — Handelsmarke.  
Damen-, Herren- und Kinderstrumpfwaren.

Nr. 139402. Hinterlegungsdatum: 25. September 1951, 11 Uhr.  
Catherine de Lorol, Stadtbachstrasse 58, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Puppen, Stofftiere, Foulards.

CATHERINE

Nr. 139403. Hinterlegungsdatum: 26. September 1951, 18 Uhr.  
Levy fils AG., Lothringerstrasse 165, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 76053 von Levy fils, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1951 an.

Gläser zum Konservieren von Früchten, Gemüse und Fleisch sowie Konfitürengläser.

KONSERVENGLAS „CERES“

Nr. 139404. Hinterlegungsdatum: 28. September 1951, 18 Uhr.  
 W. & G. Weisflog & Co., Altstetterplatz 5, Zürich-Altstetten (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75826. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1951 an.

Getränke, Essenzen und Extrakte.



Nr. 139405. Hinterlegungsdatum: 28. September 1951, 18 Uhr.  
 Champagne Strub Mathiss & Co., Elsässerstrasse 170, Basel (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
 angebe der Marke Nr. 75747. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
 3. September 1951 an.

Schaumweine, alkoholfreie Weine, alkoholfreie Schaumweine, Fruchtweine,  
 Biere, Kohlensäure Getränke, Fruchtsäfte, Spirituosen, Liköre sowie Weine, für  
 welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelverordnung  
 von 1936/1950 zulässig ist. Kisten, Flaschen, Korke, Kapseln, Einwickelpapier,  
 Drucksachen, Menükarten, Aschenteller, Champagnerkühler, Reklameartikel,  
 Gläser, Plakate, Körbe, Briefpapier.



Nr. 139406. Hinterlegungsdatum: 28. September 1951, 10 Uhr.  
 Bierbrauerei Steinhölzli AG., Steinhölzli, Köniz (Bern, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75851. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. September 1951 an.

Lagerbiere.



EINGETR. SCHUTZMARKE.

Nr. 139407. Date de dépôt: 29 septembre 1951, 12 h.  
 Charles Nening Fils, Châtelaine (Vernier-Genève, Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
 N° 75459. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
 le 16 juillet 1951.

Savon et lessive.



Uebertragungen — Transmissions

Nrn. 125736, 137527 und 137580. — Photodruck- & Copie AG., Zürich (Schweiz).  
 Uebertragung an Walter Rentsch AG., Sihlquai 55, Zürich 5 (Schweiz). —  
 Eingetragen am 10. Oktober 1951.  
 Nr. 138921. — Zentralheizungsfabrik X. Stirnimann Aarau vorm. Paul Ott,  
 Aarau (Schweiz). — Uebertragung an Sursee-Werke AG. in Sursee, Sursee  
 (Schweiz). — Eingetragen am 10. Oktober 1951.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 15. Oktober 1951 — Situation au 15 octobre 1951

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.	
Goldbestand — Encaisse or .....	5 984 149 693.10	+	8 463 252.45	
Devisen — Disponibilités à l'étranger .....	159 034 655.44		29 069.47	— 26 809 277.77
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres .....	102 396 002.89		1 000 000.—	+ 15 269 946.87
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse Wechsel — Bilets de change .....	—		—	—
Schatzanweisungen — Rescriptions .....	—		—	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft Bilets de la Caisse de prêts de la Confederation Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist Avances surnantissement dénonçables à 10 jours andere Lombardv — autres avances surnant.	28 753 614.08		—	— 4 098 049.87
Wertschriften — Titres .....	39 870 001.—		—	—
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse .....	12 238 495.96		—	+ 4 713 944.85
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....	21 534 287.23		—	+ 489 214.19
Zusammen — Total	6 439 005 849.17			
Passiven — Passif				
Eigene Gelder — Fonds propres .....	45 000 000.—		—	—
Notenumlauf — Bilets en circulation .....	4 446 104 035.—		—	— 60 597 940.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à due Sonstige Passiven — Autres postes de passif .....	1 787 968 815.35		—	+ 53 775 820.28
	159 932 998.82		—	+ 5 351 150.44
Zusammen — Total	6 439 005 849.17			

Diskontsatz 1 1/2% seit 28. Nov. 1936 | Lombardzinstuss 2 1/2% seit 28. Nov. 1936  
 Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 28 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 28 nov. 1936

243. 17. 10. 51.

### Caméroun français

Détermination de la valeur imposable pour la perception des droits fiscaux à l'importation

La Feuille officielle suisse du commerce N° 257 du 2 novembre 1949 a publié une analyse des dispositions de la délibération N° 355/48, du 14 octobre 1948, ayant arrêté les éléments devant être retenus au Caméroun français pour la détermination de la valeur taxable servant à la liquidation des droits fiscaux à l'importation et à l'exportation.

Le «Journal Officiel du Caméroun» du 25 juillet 1951 a publié l'arrêté du 7 du même mois qui a rendu applicable dans ce territoire africain sous mandat français la délibération N° 179/50, du 29 octobre 1950, ayant pour effet d'étendre le champ des éléments à retenir en vue de la détermination de la valeur à déclarer pour les marchandises importées par voie aérienne (cf. chiffre 1, lettre d, de la communication de la Feuille officielle suisse du commerce prémentionnée). En effet, en vertu des dispositions nouvelles, l'importateur camérounais peut désormais soit, comme cela était le cas jusqu'à présent, déclarer la valeur portée à la facture originale, emballages non taxables séparément y compris, majorée forfaitairement de 25% pour tenir lieu des frais postérieurs à l'achat énumérés dans la délibération N° 355/48, du 14 octobre 1948, soit la valeur CFA (1 franc C. F. A. = 2 francs français métropolitains) définie au chiffre 1, lettres a et b de la délibération du 14 octobre 1948 reproduite dans la communication parue à la FOSC. du 2 novembre 1949, selon que l'un ou l'autre mode lui est profitable.

243. 17. 10. 51.

### Zolltarifverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland

Die 28-seitige Beilage (Format SHAB.) zum Blatt Nr. 175 vom 30. Juli 1951 kann noch separat zum Preis von Fr. 1.10 bezogen werden.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheins zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern.



**France — Modification du tarif douanier**

Le «Journal officiel de la République française» du 10 octobre 1951 a publié l'arrêté du 9 du même mois abaissant la charge douanière grevant toute une série de produits à l'entrée en France. Il est reproduit ci-après un extrait de ces modifications en tant qu'elles se rapportent à des produits pouvant présenter de l'intérêt, du point de vue des exportations suisses en France:

N° du tarif douanier français	Désignation des produits	Nouveaux taux des droits en % ad valorem	Anciens taux des droits en % ad valorem
212	Bières	30	35
478	Dérivés sulfohalogénés des hydrocarbures acycliques et cycliques (dérivés sulfochlorés du benzène, du toluène, des xylènes, etc.), leurs sels et leurs esters	15	25
ex 482 B	Monoalcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés: - Monoalcools acycliques non saturés et leurs dérivés, halogénés, sulfonés, nitrés: - - Géraniol et citronellol - - Linalol, rhodinol, nérol et vétivérol	25 30	30 30
508 J	Monoacides acycliques saturés, leurs anhydrides et leurs chlorures, leurs dérivés, halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters: - Acide valériannique, ses sels et ses esters	15	25
517 B	Acides-alcools cycliques, acides-phénols et autres acides cycliques à fonctions complexes, leurs anhydrides et leurs chlorures, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters: - Acide salicylique, ses sels et ses esters (salicylates de sodium, de méthyle, d'amyle, de phényle ou salol, de naphthol, etc.)	25	30
517 C	- Acide acétylsalicylique, ses sels et ses esters	25	30
ex 524	Monoamines acycliques et leurs dérivés de substitution et leurs sels: - Mono, di et triméthylamine et leurs sels - Diéthylamine et ses sels - Autres: éthylamines et leurs sels (à l'exception du diéthylamine et ses sels), allysopropylamine, etc.	25 12 1/2 25 1/2	25 25 1/2 25 1/2
528	Amines cyclaniques, cycléniques, cycloterpéniques et leurs dérivés de substitution et leurs sels: - Cyclohexylamine, diméthylamine-cyclohexane - Autres	12 25	25
736 D	Cuir de gros bovins (bœufs, vaches, taureaux), y compris les buffles, corroyés ou travaillés après tannage:	12	15
736 E	- Cuir hongroyés ou parcheminés - Cuir vernis ou métallisés	15	17
737 A	Peaux de veaux travaillées après tannage: - A tannage végétal ou synthétique	10	12
737 B	- A tannage minéral ou à tannage combiné: - - Box-calf - - Peaux et croûtes veloutées - - Autres	10 10 10	12 12 12
737 C	- Peaux chamolées ou parchemulées	15	25
738 A	Peaux d'équidés travaillées après tannage: - A tannage végétal ou synthétique	10	12 1/2
738 B	- A tannage minéral ou à tannage combiné	10	12 1/2
738 C	- Peaux chamolées, hongroyées ou parcheminées	15	18
738 D	- Peaux vernies ou métallisées	15	17
739 B	Peaux d'ovins travaillées après tannage: - Peaux vernies, métallisées ou veloutées	15	20
739 C	- Autres, y compris les peaux parcheminées	12	13
740 A	Peaux de caprins travaillées après tannage: - Peaux vernies, métallisées ou veloutées	15	20
740 B	- Autres, y compris les peaux parcheminées	10	15
741 A	Autres peaux travaillées après tannage: - Peaux de porcins	10	15
741 F	- Peaux de reptiles, de batraciens et de poissons	8	12
743 C	Cuir factices et cuir artificiels à base de cuir, en feuilles, plaques ou rouleaux, non façonnés, ni ouverts: - Syndérme (cuir reconstitué à base de fibres de cuir agglomérées à l'aide d'un liant quelconque, enduit ou non)	16	20
746 A	Articles de sellerie: - Articles de harnachement et d'équipement pour chevaux, mulets, chameaux (selles et harnachement de selle, harnais fins de trait, couvertures et tapis de selle, camails, caparaçons, etc.)	22	30
746 B	- Colliers et harnachements pour chiens et autres animaux	20	30
746 C	- Courroies, porte-bagages et similaires	20	30
746 D	- Carniers, musettes, sacs à outils, sacoches	20	25
746 E	- Etuis pour armes, pour jumelles, pour appareils photographiques ou autres: cartouchières	20	25
747	Serviettes, cartables, porte-musique et similaires, en cuir ou peau, en cuir artificiel, en tissu, enduits ou non, en carton recouvert ou non de tissus ou en autres matières	20	25
748	Sacs-cabas et sacs à provisions, en cuir ou peau, en cuir artificiel, en tissu enduits ou non ou en autres matières	20	25
ex 751 A	Articles de maroquinerie non dénommés ni compris ailleurs: - Sacs de dames et de fillettes, de toutes formes: - - En cuir ou peau, en cuir artificiel et en tissu, enduits ou non ou en autres matières	22	25
751 B	- Trousses souples, en cuir ou peau, en cuir artificiel, en tissu, enduits ou non, ou en autres matières	22	25
751 C	- Autres articles (portefeuilles, porte-monnaies, porte-cartes, étuis souples, blagues à tabac, liseuses, etc.), en cuir ou peau, en cuir artificiel, en tissu, enduits ou non, ou en autres matières	22	25

N° du tarif douanier français	Désignation des produits	Nouveaux taux des droits en % ad valorem	Anciens taux des droits en % ad valorem
752	Articles de gainerie non dénommés ni compris ailleurs (écrins gainés et autres articles gainés), en cuir ou peau, en cuir artificiel, en tissu, enduits ou non, en papier ou carton ou bien en autres matières	20	25
ex 905 A	Fils de schappe pure, ou assimilés, non préparés pour la vente au détail: - Simples: - - Teints ou imprimés	10	12
ex 905 B	- Retors ou câblés: - - Teints ou imprimés	10	12
907	Fils de schappe, pure ou mélangés, préparés pour la vente au détail	12	15
1057	Linoléums: - Non incrustés	30	30 et 35 1/2
ex 1408	- Incrustés	30	35
1452	1452 Tubes souples d'emballage: - Sans bouchon ou avec bouchon métallique: - - En métaux légers ou leurs alliages	15	20
1502	1502 Cuillers, fourchettes et articles similaires (louches, manches à gigot, pelles à tarte, truelles à poison, pinces à asperges, pinces à sucre, etc.), d'une seule pièce, même dorés ou argentés: - En fer ou en acier inoxydable - En acier inoxydable - En autres métaux communs	25 25 25	30 30 30 1/2
1638 A	1638 A Fermeoirs, claps et tourniquets, en tous métaux communs	20	28
1638 B	1638 B Machines et appareils à remplir, fermer, étiqueter, capsuler les récipients (bouteilles, boîtes, sacs, etc.), leurs parties et pièces détachées: - Machines et appareils pour liquides	18	20
1638 C	1638 C - Autres machines et appareils - Parties et pièces détachées	18 18	20 20
1660 B	1660 B Appareils et instruments de pesage spéciaux: - Bascules et balances ensachées	20	30
1679	1679 Poulies et volants: - Entièrement en métal: - - En fonte, fer ou acier - - En autres métaux communs - En autres matières, avec ou sans parties métalliques	20 20 20	22 1/2 22 1/2 22 1/2
1680	1680 Embrayages mécaniques pour machines	20	25
1681	1681 Accouplements élastiques	20	25 1/2
1682	1682 Appareils pour la commande individuelle des machines	20	25
ex 1686	ex 1686 Paliers: - Lisses, avec ou sans coussinets	20	25 1/2
ex 1864 A	ex 1864 A Machines et appareils d'essais: - Machines pour essais de métaux, béton, bois et matières dures similaires: - - Autres machines d'essais (à flexion rotative, à torsion alternée, etc.)	20	25
1914 A	1914 A Instruments à vent à souffle humain: - Harmonicas de plus de sept notes	20	35
ex 1969	ex 1969 Poupées, habillées ou non, à yeux fixes ou mobiles, avec ou sans articulations, moteur ou volx, à corps: - En bois - En caoutchouc	30 30	40 35
1972	1972 Vélocipèdes, trotinettes, chevaux mécaniques, autos à pédales, jouets sportifs, voitures et charrettes de poupées	30	35
1974	1974 Jouets de construction et à transformation: - En bois - En métal avec ou sans moteur - En autres matières	35 35 35	40 40 1/2 40
1977	1977 Avions-jouets et planeurs susceptibles de voler et leurs accessoires	35	40
1978 C	1978 C Instruments de musique jouets: - Autres (qu'harmonicas et phonographes)	35	40
ex 1979 A	ex 1979 A Jouets non dénommés ni compris ailleurs: - Sans mouvement: - - En papier ou carton, moulés ou non - - En caoutchouc: - - - Autres, avec ou sans habillement ou garnitures: - - - - Balles - - - - Autres - - En matières plastiques - - En autres matières	35 30 35 35	40 35 40 40
ex 2015 A	ex 2015 A Pelgnes: - Peignes de coiffeur (démêloirs, pelgnes de poche, lissols et décrassoirs): - - En ébonite - - En matières plastiques	30 30	35 35

1) L'application des droits de douane entrant en ligne de compte est suspendue jusqu'à nouvel avis.

2) Les culées, jambons, devants et autres parties que les bandes et croupons de culée, ainsi que les peaux entières acquittent déjà un droit de 10 %.

3) Le droit de 35 % s'appliquait aux linoléums non incrustés imprimés.

4) Les cuillers, fourchettes et articles similaires en autres métaux communs que le fer ou l'acier, les métaux légers ou leurs alliages, l'étain ou ses alliages étaient déjà passibles d'un droit de 25 %.

5) Les matériels de l'espèce destinés à l'aviation sont exonérés provisoirement du paiement des droits de douane d'importation sous certaines conditions (cf. communication parue à ce sujet à la Feuille officielle suisse du commerce, N° 43 du 21 février 1951, sous le titre: France. — Suspension provisoire de droits de douane d'importation applicables à certains produits mécaniques, instruments et appareils destinés à l'aviation).

6) Pour les jouets de construction et à transformation en métal avec moteur le droit était déjà de 35 %.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

<h1>ADRESSEN</h1>	<p>PRIVATADRESSEN                  aller Bevölkerungsschichten der Schweiz                  GESCHÄFTS- UND INDUSTRIEADRESSEN                  ADRESSEN DER FREIEN BERUFE usw.                  nach vielen Gesichtspunkten wählbar</p>	<p><b>Jaeggi &amp; Weibel</b> (vormals Weilenmann &amp; Jaeggi)                  Adressenverlag «Bellevue», Zürich 1                  Rämistrasse 5, Tel. (051) 34 44 40/1</p>
-------------------	--	--



Warum ist  
Fräulein  
Lisbeth  
betrübt?

Ihr Chef hat sie soeben gerügt: "Diese Briefkopien - wer soll das noch lesen können!"  
Liebe Lisbeth - dem ist doch so einfach abzu-  
helfen: Verwenden Sie Carfa-Stabilo, das  
knitterfeste Kohlepapier, das nicht rollt und  
immer schön flach bleibt.  
Verehrter Chef - lassen Sie für Ihren Betrieb  
doch Carfa-Stabilo einkaufen, dann haben Sie,  
was Sie sich wünschen: immer haarscharfe, gut  
lesbare und lichtechte Kopien.



Carfa A.G. Zürich



Carfa-Stabilo 2018 lässt sich 100 mal  
verwenden. Nr. 2010 liefert 15 Copien  
in einem Arbeitsgang.  
Bezug durch die Fachgeschäfte.

Nahrungsmittelfabrik  
sucht

**Exportverbindungen**

Interessenten belieben sich zu melden  
unter Chiffre P 5369 W an Publicitas  
Winterthur.

**Fr. 80 000 bis 100 000**

gesucht von krisenfestem Fabrikations- und  
Handelsunternehmen (Aktiengesellschaft)  
zur Erhöhung des Aktienkapitals oder auf  
Darlehensbasis. Offerten von kapitalkräf-  
tigen Interessenten unter Chiffre J 6129 Y  
an Publicitas Bern.

**Kaufmann - Spediteur**

31 Jahre, in ungekündigter Stellung, Deutsch,  
Französisch, Englisch, initiativ, fähig und  
gewohnt selbständig zu arbeiten, erfahren  
im internationalen Transportwesen und  
Handel, sicheres, angenehmes Auftreten,  
verhandlungsgewandt mit Kundschaft und  
Behörden im In- und Ausland, guter Orga-  
nisor und Korrespondent, Autofahrer  
(eigener Wagen) sucht

Interessanten, leitenden Posten  
(Schweiz oder Ausland)

Anfragen erheben unter Chiffre C 16643 Z an  
Publicitas Zürich 1.

**Die Fabrikationsrechte**

eines pat. neuartigen und erstklas-  
sigen Massenartikels des täglichen  
Gebrauchs sind für die Schweiz und  
das Ausland abzugeben. (Reife Sache  
mit Prototypen). Herstellung in  
Leichtmetall oder Kunststoff, evtl.  
kombiniert. Auch interessant für  
Grossisten oder Fabrikationsbetrieb  
der Kosmetikbranche. — Offerten er-  
beten unter Chiffre P 6136 Y an  
Publicitas Bern.

**Adressieranlage**

preiswert zu verkaufen

Wegen Einführung des Lochkarten-  
systems wird die im besten und ge-  
brauchsfertigen Zustande befindliche  
Adressieranlage, System Addresso-  
graph, bestehend in

- 1 Präge-(Stanz-)Maschine,
- 1 Druckmaschine mit Listeneinrichtung,
- 1 fünfteiligem Schranke mit Platz für  
zirka 200 Schubladen,
- 206 eiserne Schubladen zum Aufbewah-  
ren der Adressplättchen,
- zirka 33 660 Rahmen zum Einstecken  
der Zink-Adressplättchen, versehen  
mit einem Kippreiter,
- zirka 35 000 Aufsteckreiter in verschie-  
denen Farben zum Markieren einzel-  
ner Gattungen,
- zu einem vorteilhaften Occasionspreis  
verkauft.

Interessenten belieben sich zu wenden  
an

Steueramt der Stadt St. Gallen.

**Riesenbleistifte**

mit Reklamedruck, das beliebte und wirk-  
same Werbemittel für alle Branchen.  
Preise und Muster unter Chiffre P 5387 W  
durch Publicitas Winterthur.

**5000**  
Heftungen ohne Nachladung

**BATES**

Solide, rostfreie Heft-  
tung v. Schriftstücken,  
Beuteln und Tüten. Ein-  
faches Nachfüllen.  
Fr. 37.50 inkl. 5000 Heftun-  
gen  
In guten Papeterie- u. Büro-  
bedarfsgeschäften.

Generaervertrieb:  
Markwalder & Co., St. Gallen

**Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux suisses — Ferrovie federali svizzere**

Rückzahlung von Obligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 25. Juni 1880  
Remboursement d'obligations de l'emprunt 4% Central Suisse, du 25 juin 1880  
Rimborso di obbligazioni del prestito 4% Centrale Svizzera del 25 giugno 1880

Gemäss Amortisationsplan und zufolge  
vorschriftsmässiger Auslösung werden am  
30. April 1952 folgende 666 Obligationen  
von Fr. 1000, soweit diese nicht im  
Schuldbuch eingetragen sind, zurück-  
bezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und  
bei den grösseren schweizerischen  
Bankinstituten.

- 164771—164775
- 164846—164850
- 164941—164945
- 165496—165500
- 165651—165655
- 165796—165800
- 165921—165925
- 166096—166100
- 166256—166260
- 166246—166250
- 166256—166260
- 166681—166685
- 166706—166710
- 166716—166720
- 166841—166845
- 166851—166855
- 166976—166980
- 167141—167145
- 167306—167310
- 167406—167410
- 167606—167610
- 167691—167695
- 167761—167765
- 167771—167775
- 167776—167780
- 167801—167805
- 168031—168035
- 168221—168225
- 168301—168305
- 168396—168400
- 168556—168560
- 168856—168860
- 168701—168705
- 168916—168920
- 169106—169110
- 169351—169355
- 169491—169495
- 169511—169515
- 169546—169550
- 169911—169915
- 169931—169935
- 170041—170045
- 170146—170150
- 170271—170275
- 170386—170390
- 170496—170500

Suivant plan d'amortissement, les  
666 obligations de 1000 fr., sorties au  
tirage, et dont les numéros suivent,  
seront remboursées pour autant qu'elles  
ne sont pas inscrites dans le livre de la  
dette, le 30 avril 1952:

à notre caisse principale à Berne et  
aux caisses des principales banques  
suisses.

- 170556—170560
- 170616—170620
- 170816—170820
- 170846—170850
- 171001—171005
- 171011—171015
- 171061—171065
- 171176—171180
- 171181—171185
- 171446—171450
- 171626—171630
- 171896—171900
- 171941—171945
- 171991—171995
- 172111—172115
- 172251—172255
- 172306—172310
- 172526—172530
- 172746—172750
- 172951—172955
- 173771—173775
- 174131—174135
- 174136—174140
- 174236—174240
- 174356—174360
- 174561—174565
- 174591—174595
- 174681—174685
- 174861—174865
- 174891—174895
- 175306—175310
- 175576—175580
- 175641—175645
- 175726—175730
- 175776—175780
- 175911—175915
- 176196—176200
- 176291—176295
- 176411—176415
- 176706—176710
- 177011—177015
- 177511—177515
- 177571—177575
- 177646—177650
- 177741—177745
- 177886—177890

Conformemente al piano d'ammorta-  
mento, le 666 obbligazioni di 1000 fr.,  
estratte a sorte di cui seguono i numeri,  
saranno rimborsate, se non iscritte nel  
libro dei debiti, il 30 aprile 1952:

dalla nostra cassa principale a Berna  
e dalle casse delle principali banche  
svizzere.

- 177991—177995
- 178036—178040
- 178046—178050
- 178116—178120
- 178416—178420
- 178456—178460
- 178601—178605
- 178646—178650
- 178751—178755
- 178856—178860
- 178946—178950
- 179716—179720
- 179746—179750
- 180141—180145
- 180201—180205
- 180206—180210
- 180571—180575
- 180586—180590
- 180821—180825
- 181016—181020
- 181431—181435
- 181596—181600
- 181641—181645
- 181861—181865
- 181971—181975
- 182016—182020
- 182191—182195
- 182656—182660
- 182671—182675
- 182741—182745
- 183086—183090
- 183241—183245
- 183326—183330
- 183361—183365
- 183461—183465
- 183601—183605
- 183841—183845
- 183971—183975
- 184076—184080
- 184371—184375
- 184601—184605

Ces titres cesseront de porter intérêt  
le 30 avril 1952.

Les obligations suivantes, sorties aux  
tirages précédents, n'ont pas encore été  
présentées au remboursement:

- 164877
- 165576/77
- 165826/29
- 166125
- 166281/82
- 166314/15
- 174581
- 175231/37
- 176921
- 178670
- 182949
- 183944

Coi 30 aprile 1952 queste obbligazioni  
non porteranno più interesse.

Le sottolinciate obbligazioni, sorteg-  
giate in precedenti estrazioni, non furono  
ancora presentate per il rimborso:

- 164877
- 165576/77
- 165826/29
- 166125
- 166281/82
- 166314/15
- 174581
- 175231/37
- 176921
- 178670
- 182949
- 183944

Bern, den 8. Oktober 1951.  
Generaldirektion der SBB.

Berne, le 8 octobre 1951.  
Direction générale des C.F.F.

Berna, 8 ottobre 1951.  
Direzione generale delle F.F.S.

## Ordnungsvorschriften

der «Carbura», Schweiz. Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe, Zürich,  
betreffend

### Beimischung und Verwendung inländischer flüssiger Ersatztreibstoffe

#### I.

##### A. Allgemeines

Diese Ordnungsvorschriften sind für die «Carbura»-Mitglieder, d. h. die Importeure, auf Grund der Statuten, des Reglementes und des Sanktionsreglementes der «Carbura» verpflichtend.

Für Grossisten und Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre), welche diese Ordnungsvorschriften bis zum 15. September unterzeichnen, stellen sie eine Vereinbarung dar, für deren Einhaltung sich diese Handelsstufe unterschrieben verpflichtet. Sofern sich Grossisten und Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) für die Unterzeichnung dieser Ordnungsvorschriften nicht entschlossen, werden sie den Tankstellenhaltern gleichgestellt und haben bei Verstössen die in diesen Ordnungsvorschriften vorgesehenen Massnahmen zu gewärtigen. Darüber hinaus sind sie während der ganzen Dauer der Mischperiode von jeder Belieferung mit Reinbenzin zu Spezialzwecken auszuschliessen.

Von Tankstellenhaltern (Fachleute und Nichtfachleute) sowie Selbstverbrauchern mit eigenen Ausschankanlagen verlangt die «Carbura», dass sie die aufgestellten Ordnungsvorschriften beachten und erlässt diese Vorschriften an sie in Form einer Aufforderung. Sollten bei Tankstellenhaltern und bei Selbstverbrauchern Verstösse gegen die Ordnung betreffend Beimischung und Verwendung inländischer flüssiger Ersatztreibstoffe festgestellt werden, wird die «Carbura» bei ihren Mitgliedern und den Grossisten, die die Ordnungsvorschriften unterzeichnet haben, die Durchführung von Boykottmassnahmen gegenüber den schuldigen Firmen durchsetzen, wie dies im Nachstehenden in diesen Vorschriften niedergelegt ist.

Die «Carbura», welche die Vorkehrungen für eine reibungslose Durchführung der jeweiligen Mischperiode zu treffen hat, stellt ihre Organisation sämtlichen Beteiligten zur Verfügung, um die Ueberführung der Inlandtreibstoffe in den Markt soweit als möglich zu erleichtern. Sofern sich Inkonvenienzen in der Durchführung dieser Ordnungsvorschriften ergeben sollten, sind bei der «Carbura» telefonisch Instruktionen einzuholen, wobei die «Carbura» über die zu treffenden Vorkehrungen entscheidet.

Die Mischperiode beginnt mit Wirkung ab 1. November.

Während den jeweiligen Mischperioden ist jede Firma, die Benzin verkauft, abtritt oder ausleiht, verpflichtet, an sämtliche Handelsstufen und Selbstverbraucher ausschliesslich Benzingemisch in dem von der Geschäftsstelle der «Carbura» in Verbindung mit der Eidgenössischen Materialprüfungsanstalt aufgestellten Mischungsverhältnis abzugeben.

Ausgenommen sind Ethylbenzin- und Reinbenzinfieferungen in Bahn- und Strassenzisternen an Mischstellen gemäss Liste der «Carbura», jedoch nur dann, wenn der Warenempfänger, d. h. die Mischstelle, bereits für Inlandtreibstoffkomponenten verfügt. Der Lieferant, der Ethylbenzin in diesem Sinne abgibt, hat sich daher vorgängig einer Ablieferung von unvermischem Ethylbenzin bei der «Carbura» zu vergewissern, ob Inlandtreibstoffkomponenten am Bestimmungsort bereits vorhanden sind.

Ausgenommen sind ferner die in diesen Ordnungsvorschriften beigegebenen Liste der «Carbura» abschliessend aufgeführten Lieferungen von unvermischem Reinbenzin (nicht dagegen Ethyl-, Flug- und Spezialbenzine) zu Spezialzwecken.

Sämtlichen Firmen, die mit Benzin Handel treiben, ist es untersagt, während der Dauer einer jeweiligen Mischperiode unvermisches Rein-, bzw. Bleibenzen (Benzin ohne Inlandtreibstoffzusatz) für den Eigenbedarf zu verwenden.

Beim Eintritt in die Mischperiode sind die beim Gross- und Detailhandel vorhandenen unvermischten Ethyl- und/oder Reinbenzinbestände — letztere, sofern sie nicht vorschriftsgemäss für Spezialzwecke Verwendung finden — durch Zusatz von inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen aufzumischen, wenn diese Bestände an Benzin für die Abgabe und/oder für den Eigenverbrauch während der Mischperiode vorgesehen sind. Es ist darauf zu achten, dass den so beim Abnehmer aufzumischenden Beständen ein Benzingemisch mit entsprechend höherer Konzentration an inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen gemäss den Richtlinien der «Carbura» zugesetzt wird.

Sofern eine Firma wünscht, nach Beginn der Mischperiode weitere unvermischte Rein- und/oder Ethylbenzinbestände mit Inlandtreibstoffen aufzumischen, hat sie dies mindestens 48 Stunden vor der Aufmischung der «Carbura» mitzuteilen.

Für die ordnungsgemässe Verwendung von Konsignationsbeständen an Benzin im Sinne dieser Ordnungsvorschriften haften Besitzer und Eigentümer.

Für jeden Importeur und Grossisten gelten auch die Ordnungsvorschriften der übrigen Handelsstufen, soweit diese ihn betreffen.

Mit der Ueberwachung der Einhaltung dieser Vorschriften und daraus entstehender Untersuchungen ist die Geschäftsstelle der «Carbura», Postfach 213, Zürich, oder eine von dieser delegierte neutrale Instanz beauftragt. Soweit die Ueberwachung der Einhaltung dieser Ordnungsvorschriften dies erfordert, sind die «Carbura» oder die von ihr delegierte neutrale Instanz berechtigt, sämtliche Kontrollen und Effektiv-Bestandesaufnahmen vorzunehmen, Bücher und Belege unbeschränkt einzusehen und herauszuverlangen, sowie die zur Durchführung dieser Ordnungsvorschriften notwendigen Meldungen vorzuschreiben.

Die «Carbura» stellt fest, zu welchem Zeitpunkt die während einer jeden Mischperiode abzunehmende Totalmenge an inländischen flüssigen Ersatztreibstoffen abgenommen ist und setzt alsdann einen Stichtag fest, mit welchem die Mischperiode endet.

##### B. Besondere Vorschriften, die den Importeur, d. h. das «Carbura»-Mitglied betreffen

###### Versorgung des Handels mit Benzingemisch.

Die «Carbura»-Mitglieder sind dafür verantwortlich, dass vom Abnehmer rechtzeitig bestellte Mengen Benzingemisch fristgemäss angefordert werden, d. h. sofern die Bestellung innerhalb der sonst üblichen normalen Lieferfrist liegt.

###### Abgabe von unvermischem Reinbenzin.

Vom Beginn einer Mischperiode an, d. h. ab 1. November, dürfen an Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) und Grossisten nur noch Lieferungen an unvermischem Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) ausgeführt werden, sofern diese die von der «Carbura» erlassenen Ordnungsvorschriften spätestens bis zum 15. September unterzeichnet haben.

Die «Carbura»-Mitglieder sind verpflichtet, vorgängig einer Treibstofflieferung an Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) und Grossisten sich von der erfolgten Unterzeichnung dieser Vorschriften durch den Abnehmer zu überzeugen.

Die Abgabe von unvermischem Reinbenzin an Depositäre und Grossisten, die diese Ordnungsvorschriften nicht unterzeichnet haben, ist somit ab 1. November untersagt.

Sämtliche «Carbura»-Mitglieder, d. h. Importeure, sind verpflichtet, über alle Warenein- und -ausgänge von Benzin in Buch zu führen und zwar getrennt für Ethylbenzin, Reinbenzin, Benzingemisch und Inlandtreibstoffkomponenten.

Sämtliche Lieferungen an unvermischem Reinbenzin sind der «Carbura» durch ihre Mitglieder periodisch zu melden.

Die «Carbura»-Mitglieder sind überdies verpflichtet, vorgängig der Mischperiode der Geschäftsstelle eine Liste zu unterbreiten, woraus sämtliche zur Bedienung vorgesehenen Mischdeposits ersichtlich sind.

Sie haben der «Carbura» auch darüber unverzüglich Meldung zu erstatten, welche Ethylbenzin-, bzw. Reinbenzinbestände beim Gross- und Detailhandel nach Beginn der Mischperiode aufgemischt werden. Allfällige vom Handel durch die Lieferanten zurückgenommene unvermischte Ethylbenzinbestände sind in diese Meldung einzuschliessen.

##### C. Besondere Vereinbarungen mit den Grossisten

Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) und Grossisten, welche über die Möglichkeit der getrennten Lagerhaltung von Benzingemisch sowie unvermischem Rein- und/oder Ethylbenzin verfügen, sind verpflichtet, die notwendigen Dispositionen zu treffen, damit sie bei Eintritt in die Mischperiode die für die Versorgung ihrer Abnehmer notwendigen Benzingemischbestände am Lager haben. Zu diesem Zwecke gehen die Importeure bereits vor Beginn der Mischperiode Benzingemisch ab.

Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) und Grossisten tragen dafür die Verantwortung, dass sie mit Beginn der Mischperiode (d. h. mit Wirkung ab 1. November) über Benzingemisch verfügen und dass sie die benötigten Mengen rechtzeitig schriftlich bei ihren Lieferanten bestellen.

Depositäre und Grossisten tragen dafür die Verantwortung, dass vom Abnehmer rechtzeitig bestellte Mengen Benzingemisch fristgemäss angefordert werden, sofern die Bestellung innerhalb der sonst üblichen normalen Lieferfrist liegt.

Depositäre und Grossisten sind verpflichtet sich schriftlich zur Führung einer Warenbuchhaltung über Benzin, getrennt nach Ethylbenzin, Reinbenzin, Benzingemisch und Inlandtreibstoffkomponenten.

Um die Bestände an unvermischem Rein- und/oder Ethylbenzin beim Eintritt in die jeweilige Mischperiode auf ein Minimum zu beschränken, dürfen Depositäre und Grossisten, welche nur über Einlagerungsmöglichkeiten für eine Qualität Benzin verfügen, bereits ab 16. September nicht mehr mit unvermischem Rein- und/oder Ethylbenzin beliefert werden und kein solches mehr beziehen. Ausnahmen unterliegen der Bewilligungspflicht durch die «Carbura» und werden von der letzteren nur gutgehessen, sofern der betreffende Gesuchsteller ungenügende Mengen an unvermischem Rein- und/oder Ethylbenzin besitzt, um die normalen Verkäufe bis zum Eintritt in die Mischperiode sicherzustellen.

Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre) und Grossisten, die sich weigern, bis zum 15. September die vorliegenden Ordnungsvorschriften der «Carbura», gültig ab Mischperiode 1951/52, zu unterzeichnen, werden ab 16. September und für die ganze Dauer der Mischperiode von der Belieferung mit unvermischem Reinbenzin für Spezialzwecke gesperrt. Sofern sie während der Dauer einer Mischperiode unvermischtes Rein- und/oder Ethylbenzin ohne inländische flüssige Ersatztreibstoffe unberechtigtweise aus ihren Beständen abgeben, sind sie den Tankstellenhaltern gleichgestellt und für alle Benzinlieferungen zu sperren.

##### D. Besondere Bestimmungen betreffend Tankstellenhalter, Fachleute und Nichtfachleute

Tankstellenhalter (Fachleute und Nichtfachleute) dürfen sich ab Beginn der Mischperiode, d. h. ab 1. November, kein unvermisches Rein- und/oder Ethylbenzin mehr beschaffen und spätestens ab 21. November keine solchen mehr abgeben. Während der Periode vom 1. bis 21. November dürfen ab Tankstellen nur Detaillieferungen ausgeführt werden. Fass- und kategorieweise Abgaben von unvermischem Benzin sind ab 1. November untersagt. Vorbehalten bleiben die beschränkten Andienungen, bzw. Abgaben von unvermischem Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) zu Spezialzwecken gemäss Liste der «Carbura».

Der Tankstellenhalter ist dafür verantwortlich, dass er die benötigten Mengen Benzingemisch rechtzeitig schriftlich bei seinem Lieferanten bestellt, damit er spätestens am 21. November über diesen Treibstoff verfügt.

Sämtliche Tankstellenhalter und Selbstverbraucher werden von der «Carbura» ersucht, über alle Warenein- und -ausgänge von Ethylbenzin und Reinbenzin Buch zu führen.

Tankstellenhalter, die dieser Vorschrift der «Carbura» über Beschaffung und Abgabe von unvermischem Rein- und/oder Ethylbenzin zuwiderhandeln oder sich den Kontrollen gemäss I. A), Allgemeines, nicht unterziehen, sind von der Belieferung mit sämtlichen Benzin zu sperren.

Die Sperre ist für alle «Carbura»-Mitglieder, Depositäre (einschliesslich sogenannte Unterdepositäre), Grossisten und Tankstellenhalter verbindlich. Jede Umgehung der Liefer Sperre, wie z. B. durch Aushilfslieferungen, wird gegenüber Importeuren, Depositären (einschliesslich sogenannten Unterdepositären) und Grossisten entsprechend den Sanktionsbestimmungen dieser Ordnungsvorschriften, gegenüber Tankstellenhalter durch Liefer Sperre geahndet.

Die in diesen Ordnungsvorschriften vorgesehenen Sperren von der Belieferung mit sämtlichen Benzin werden durch die «Carbura» bei der ersten Widerhandlung für 14 Tage und in schwerwiegenden Fällen, namentlich auch bei Rückfällen, für die Dauer von mindestens 28 Tagen verfügt. In leichten Fällen kann die Liefer Sperre bis auf 5 Tage reduziert werden.

Die «Carbura» kann auf Verlangen der schuldigen Firma die Ausschankvorrichtungen durch Plomben sperren, damit die von der Administrativmassnahme betroffene Firma die Möglichkeit hat, die Sperre unverzüglich anzutreten. Die Liefer Sperre beginnt jedoch spätestens mit der Feststellung der «Carbura», daß die Treibstoffvorräte der in Frage stehenden Firma erschöpft sind.

Der Beginn des Lieferverbotes und die Beendigung der Sperre werden allen Lieferanten durch die «Carbura» schriftlich mitgeteilt.

##### E. Besondere Bestimmungen betreffend Selbstverbraucher mit eigenen Ausschankanlagen

Selbstverbraucher von Benzin, die über eigene Ausschankanlagen verfügen und die an dritte, betriebsfremde Personen oder Firmen, sowie an firmaangehörige Personen zu betriebsfremden Zwecken (wie z. B. Abgabe von unvermischem Benzin für Privatfahrten) unvermisches Benzin abtreten, verkaufen oder leihen, unterstehen den Ordnungsvorschriften für Tankstellenhalter (Fachleute und Nichtfachleute) gemäss Abschnitt D dieser Vorschriften.

Selbstverbraucher können daher wie herkömmliche Detailverkäufer für ihren gesamten Bedarf an Benzin gesperrt werden.

#### II.

##### Sanktionsbestimmungen

1. Widerhandlungen von «Carbura»-Mitgliedern und Grossisten, welche diese Ordnungsvorschriften durch Unterzeichnung anerkannt haben, gegen die unter Abschnitt I festgesetzten Bestimmungen unterliegen der Sanktionierung durch ein Schiedsgericht.

2. Die Konventionalstrafe beträgt:

- im Falle einer Lieferung, deren Umfang feststellbar ist, Fr. 10.— bis Fr. 15.— % kg
- sofern der Umfang der Lieferung nicht feststellbar ist (z. B. mangelhaft geführte Bücher oder Verweigerung der Kontrolle), Fr. 1000.— bis Fr. 50 000.—;
- im Falle einer verspäteten Lieferung rechtzeitig hergestellter Benzingemischmengen Fr. 100.— bis Fr. 5000.—;
- in besonders schwerwiegenden Fällen, sowie bei Rückfall, bis das 5fache der unter a), b) und c) erwähnten Ansätze.

3. Bei Unterlassen der Meldepflicht beträgt die Konventionalstrafe Fr. 500.— bis Fr. 5000.— pro Fall.

4. Für die Sanktionierung ist ausschliesslich ein Schiedsgericht mit Sitz in Zürich zuständig. Jede Partei, d. h. die «Carbura» einerseits und die verzögerte Firma andererseits ernennen einen Schiedsrichter; die letzteren ernennen gemeinsam den Obmann. Welcher sich eine Partei, innert 14 Tagen nach Aufforderung durch eingeschriebenen Brief ihren Schiedsrichter zu ernennen, oder können sich die Schiedsrichter binnen einer gleichen Frist nicht auf die Wahl des Obmannes einigen, so wird der betreffende Schiedsrichter und/oder Obmann durch den Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich ernannt.

Im Einverständnis der beiden Parteien kann ein Einzelschiedsrichter, der durch den Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich ernannt wird, die Sanktionen verhängen.

Die unterzeichnete Firma verzichtet hiermit ausdrücklich auf den ordentlichen Wohnsitzrichter und ist mit der ausschliesslichen Zuständigkeit des Schiedsgerichtes einverstanden.

#### LISTE

##### betreffend Abgabe und Bezug von unvermischem Benzin

Benzin ohne Inlandtreibstoffzusatz, d. h. unvermisches Reinbenzin (nicht Ethylbenzin) ist nur für nachstehend abschliessend aufgezählte Spezialzwecke zur Lieferung und Verwendung freigegeben:

- Zweitaktmotoren aller Art (wie zum Beispiel DKW, Aero, Minor, Goliath, Tempo, gewerbliche Zwecke);
- Untertagsmotoren;
- Feuerwehrfahrzeuge;
- Reinigungs-, Koch- und Beleuchtungszwecke;
- Lösungsmittel.

Im Zweifelsfalle entscheidet die «Carbura».

# Prescriptions

de «Carbura» Centrale suisse pour l'importation de carburants liquides, Zurich  
relatives

## au mélange et à l'emploi des carburants liquides indigènes de remplacement

### I.

#### A. Prescriptions générales

Ces prescriptions ont un caractère obligatoire pour les membres de «Carbura», c.-à-d. les importateurs, conformément aux statuts, au règlement et au règlement des sanctions de «Carbura».

Pour les grossistes et les dépositaires (y compris les «sous-dépositaires») qui les signent jusqu'au 15 septembre, ces prescriptions représentent une convention que ces maisons s'engagent à observer par l'application de leur signature. Si un grossiste ou un dépositaire (y compris «sous-dépositaire») ne peut se décider à signer ces prescriptions, il sera traité de la même manière qu'un distributeur et, dans le cas d'infraction à ces prescriptions, devra s'attendre à l'application des mesures prévues par celles-ci. Au surplus, il sera à l'exclusion de toute livraison de benzine pure pour des buts spéciaux pendant toute la durée de la période de mélange.

«Carbura» demande aux distributeurs (professionnels et non-professionnels) ainsi qu'aux consommateurs qui disposent de propres installations de distribution, d'observer les présentes prescriptions émises pour eux dans le sens d'une communication. Dans le cas d'infraction constatée chez des distributeurs et des consommateurs aux présentes prescriptions pour l'organisation du mélange et de l'emploi des carburants liquides indigènes de remplacement, «Carbura» fera infliger par ses membres et les grossistes ayant signé ces prescriptions, des mesures de boycott contre les maisons coupables, telles qu'elles sont établies ci-après dans les présentes prescriptions.

«Carbura» qui est chargée de prendre les dispositions nécessaires pour assurer un déroulement normal de la période de mélange, met son organisation à la disposition de tous les intéressés pour faciliter autant que possible la mise sur le marché des carburants liquides indigènes de remplacement. Pour le cas où des difficultés devaient surgir ensuite de l'application de ces prescriptions, les instructions nécessaires sont à demander téléphoniquement à «Carbura» qui prendra à ce moment les décisions qui s'imposent.

#### La période de mélange commence le 1<sup>er</sup> novembre.

Chaque maison qui vend, délivre ou prête de la benzine, s'engage à fournir pendant la durée d'une période de mélange, à tous les stades du commerce ainsi qu'aux consommateurs, uniquement de la benzine mélangée dans la proportion de mélange établie par «Carbura», d'entente avec le Laboratoire d'essai des matériaux.

Sont exceptées les livraisons de benzine éthyliée, respectivement benzine pure en wagons-citernes et camions-citernes à destination d'un dépôt-mélangeur, selon la liste de «Carbura», c'est toutefois à condition que le destinataire de la marchandise, c.-à-d. le dépôt-mélangeur, dispose de carburants liquides indigènes. Le fournisseur qui délivre ainsi de la benzine éthyliée doit s'assurer préalablement auprès de «Carbura» que les carburants indigènes sont en effet disponibles au lieu de destination.

Sont en outre exceptées les livraisons de benzine pure non-mélangée (mais pas benzine éthyliée, benzine pour avions et benzines spéciales) destinées exclusivement aux buts spéciaux énumérés sur la liste ci-jointe de «Carbura».

Il est interdit à toutes les maisons qui font le commerce de benzine, d'utiliser pour leur propre consommation de la benzine pure, respectivement de la benzine éthyliée non-mélangée (c.-à-d. sans adjonction de carburants indigènes) pendant toute la durée de la période de mélange.

Au début de la période de mélange, tous les stocks de benzine éthyliée et/ou benzine pure (sauf si la benzine pure est utilisée pour des buts spéciaux), disponibles chez le commerce de gros et de détail doivent être mélangés par adjonction de carburants liquides indigènes de remplacement, s'ils sont prévus pour la vente et/ou la propre consommation pendant la période de mélange. Il faut veiller à ce que le degré de concentration en carburants indigènes de remplacement du mélange-benzine ajouté aux stocks à transformer ainsi, soit augmenté proportionnellement.

Les maisons qui désirent procéder au mélange d'une partie supplémentaire de leur stock de benzine pure et/ou éthyliée après le début de la période de mélange, doivent en avertir «Carbura» au moins 48 heures à l'avance.

Pour les stocks de benzines en consignation, la responsabilité de leur utilisation dans le sens de ces prescriptions, incombe aussi bien aux propriétaires qu'aux détenteurs des marchandises.

Pour chaque maison — peu importe qu'il s'agisse d'un importateur ou d'un grossiste — les prescriptions relatives aux autres échelons du commerce lui sont également applicables pour autant que celles-ci la concernent.

«Carbura» à Zurich (case postale 213) ou une autorité neutre déléguée par elle, sont chargées de surveiller l'application de ces prescriptions et d'ordonner les contrôles nécessaires. Dans la mesure où cette surveillance l'exige, ces instances ont le droit illimité d'effectuer n'importe quel contrôle et inventaire des stocks dans les entrepôts, de prendre connaissance ou d'exiger la remise des livres ou pièces justificatives, ainsi que d'édictier les rapports et instructions nécessaires pour assurer l'exécution des présentes prescriptions.

«Carbura» constate à quel moment les quantités totales de carburants indigènes de remplacement à reprendre des usines pendant une période de mélange, sont absorbées par le marché et fixe ensuite la date à laquelle la période de mélange prend fin.

#### B. Prescriptions spéciales qui concernent les importateurs, c.-à-d. les membres de «Carbura»

##### Approvisionnement du commerce en mélange benzine.

Les membres de «Carbura» sont responsables de livrer à temps les quantités de benzine mélangée commandées par l'acheteur dans les délais impartis, pour autant que la commande ait été faite dans les délais de livraisons usuels.

##### Délivrance de benzine pure non-mélangée.

Dès le début de la période de mélange, c.-à-d. dès le 1<sup>er</sup> novembre, la fourniture de benzine pure non-mélangée (mais pas de benzine éthyliée) ne peut être effectuée aux dépositaires (y compris les «sous-dépositaires») et aux grossistes que si ceux-ci ont signé les présentes prescriptions au plus tard jusqu'au 15 septembre.

Les membres de «Carbura» sont obligés — avant d'effectuer la première livraison de benzines à des dépositaires (y compris «sous-dépositaires») et des grossistes — de s'assurer que ceux-ci ont bien signé les présentes prescriptions.

Toute livraison de benzine pure non-mélangée à des dépositaires et grossistes qui n'ont pas signé les présentes prescriptions, est donc interdite dès le 1<sup>er</sup> novembre.

Les membres de «Carbura», c.-à-d. les importateurs, sont obligés de tenir une comptabilité de toutes les entrées et sorties de benzines et ceci séparément pour la benzine éthyliée, la benzine pure, la benzine mélangée et les composants de carburants indigènes.

Toutes livraisons de benzine pure non-mélangée doivent être annoncées périodiquement à «Carbura» par ses membres.

D'autre part, les membres de «Carbura» s'engagent à remettre à «Carbura» avant la période de mélange, une liste comportant les dépôts où sera effectué le mélange.

Au surplus, les maisons importatrices doivent aviser «Carbura» immédiatement des quantités de benzine éthyliée respectivement benzine pure qui ont été mélangées après le début de la période de mélange chez le commerce de gros et de détail. Sont à inclure dans ce rapport les quantités de benzine éthyliée non-mélangée qui ont été reprises du commerce par les fournisseurs.

#### C. Conventions spéciales pour les grossistes

Les dépositaires (y compris les «sous-dépositaires») et les grossistes qui ont la possibilité d'emmagasiner séparément la benzine mélangée ainsi que la benzine pure et/ou éthyliée non-mélangée, sont tenus de prendre les dispositions nécessaires leur permettant d'assurer l'approvisionnement de leur clientèle dès le commencement de la période de mélange. Dans ce but, les importateurs délivrent de la benzine mélangée déjà avant le début de la période de mélange.

Les dépositaires (y compris «sous-dépositaires») et les grossistes sont donc responsables de disposer d'un stock de mélange benzine dès le début de la période de mélange, c.-à-d. à partir du 1<sup>er</sup> novembre et de commander à temps et par écrit les quantités désirées chez leurs fournisseurs.

Les dépositaires et grossistes sont responsables de livrer au plus tard jusqu'au 21 novembre les quantités de mélange benzine commandées à temps par leur clientèle, à condition que la commande soit faite dans les délais pratiqués habituellement.

Les dépositaires et grossistes s'engagent par leur signature à tenir une comptabilité séparée pour la benzine éthyliée, benzine pure, benzine mélangée et les composants de carburants de remplacement.

Afin de limiter à un minimum les stocks de benzine pure et/ou benzine éthyliée non-mélangée au début de la période de mélange, les dépositaires et grossistes qui n'ont la possibilité d'entreposer qu'une qualité de benzine, ne doivent plus être approvisionnés en benzine pure et/ou éthyliée non-mélangée, et n'ont plus le droit de s'en procurer à partir du 16 septembre. Les exceptions sont soumises à une autorisation de «Carbura» qui n'est accordée que là où le requérant ne possède pas les quantités de benzine pure et/ou éthyliée nécessaires à assurer ses ventes normales jusqu'au début de la période de mélange.

Les dépositaires (y compris les «sous-dépositaires») et les grossistes qui refusent de signer jusqu'au 15 septembre les présentes prescriptions valables à partir de la période de mélange 1951/52, sont privés — dès le 16 septembre et pour toute la durée de la période de mélange — de toute livraison de benzine pure non-mélangée destinée à des buts spéciaux. Si, durant une période de mélange, ils vendent illicitement, en prélevant sur leur stock, de la benzine pure et/ou de la benzine éthyliée sans adjonction de carburants liquides indigènes de remplacement, ils sont assimilés au traitement prévu pour les distributeurs et privés de toute livraison de benzines.

#### D. Orientation spéciale pour les distributeurs (professionnels et non-professionnels)

Les distributeurs (professionnels et non-professionnels) ne sont pas autorisés à se procurer de la benzine pure et/ou éthyliée non-mélangée à partir de la période de mélange, c.-à-d. dès le 1<sup>er</sup> novembre, et n'ont plus le droit de vendre ces produits à partir du 21 novembre. Du 1<sup>er</sup> au 21 novembre, les distributeurs sont autorisés à effectuer des livraisons au détail seulement. Toutes les livraisons de benzine non-mélangée en fûts et de catégorie sont interdites à partir du 1<sup>er</sup> novembre. Sont exceptés le réapprovisionnement respectivement les livraisons limitées de benzine pure non-mélangée (pas la benzine éthyliée) pour des buts spéciaux selon la liste de «Carbura».

Le distributeur est responsable de commander à temps et par écrit chez son fournisseur les quantités de mélange benzine nécessaires, afin de disposer de cette marchandise au plus tard le 21 novembre.

Tous les distributeurs et les consommateurs sont priés par «Carbura» de tenir une comptabilité sur les entrées et sorties de benzines (séparément pour la benzine éthyliée et benzine pure).

Les distributeurs qui enfreignent cette prescription de «Carbura» relative à l'approvisionnement et la vente de benzine pure et/ou éthyliée ou qui refusent de se soumettre aux contrôles conformément aux prescriptions générales I A, sont privés de toutes livraisons de benzines.

L'interdiction de livraison est obligatoire aussi bien pour les membres de «Carbura», les dépositaires (y compris «sous-dépositaires») et les grossistes, que pour les distributeurs. Chaque inobservation de la suspension des livraisons de la part des importateurs, des dépositaires (y compris «sous-dépositaires») et grossistes (par ex. livraisons auxiliaires), sera punie conformément aux sanctions prévues dans les présentes prescriptions, alors que les infractions commises par les distributeurs le seront par la suspension des livraisons.

La privation de toute fourniture de benzines, prévue par ces prescriptions, sera décrétée par «Carbura» et aura une durée de 14 jours lors de la première infraction et de 28 jours lors d'infractions graves ainsi que pour les cas de récidive. La durée de la suspension des livraisons peut être réduite jusqu'à 5 jours lors d'infractions légères.

Pour créer la possibilité, à la maison frappée par une telle mesure administrative, de se soumettre immédiatement à la suspension des livraisons, «Carbura» peut plomber les installations distributrices sur demande expresse de la maison fautive. La suspension commence en tout cas au plus tard au moment de la constatation par «Carbura» de l'épuisement des stocks du distributeur.

«Carbura» avisera tous les fournisseurs de la date à laquelle commence l'interdiction de livraisons ainsi que de la terminaison de cette suspension.

#### E. Orientation spéciale des consommateurs disposant de leurs propres installations distributrices

Les consommateurs de benzines qui possèdent en propre des installations de distribution et délivrent, vendent ou prêtent de la benzine non-mélangée à des maisons ou des tierces personnes ne faisant pas partie de cette entreprise, ou à des personnes qui en font partie mais pour des buts qui ne se rapportent pas à cette entreprise (comme p. ex. utilisation de benzine non-mélangée pour des voyages privés), sont soumis aux mêmes prescriptions que les distributeurs (professionnels et non-professionnels), selon chapitre D des présentes prescriptions.

De semblables consommateurs peuvent ainsi être privés de tout approvisionnement, de la même manière que les distributeurs (professionnels et non-professionnels).

### II.

#### Sanctions

1° Les infractions par les membres de «Carbura» et les grossistes ayant signé les présentes prescriptions, aux dispositions établies dans le chapitre I, sont soumises aux sanctions d'un tribunal arbitral.

2° L'amende conventionnelle est fixée comme suit:

- a) de 10 fr. à 15 fr. par % kg. en cas de livraison dont l'importance est déterminable;
- b) de 1000 fr. à 50 000 fr. lorsque l'importance de la livraison n'est pas déterminable (par exemple faute de pièces justificatives ou lors de refus de se soumettre aux contrôles);
- c) de 100 fr. à 5000 fr. en cas de retard dans la livraison de quantités de benzine mélangée commandées à temps;
- d) le quintuple des taux mentionnés sous a), b) et c), dans les cas particulièrement graves, ou lors de récidive.

3° L'omission du rapport obligatoire entraîne une amende conventionnelle de 500 fr. à 5000 fr. par cas.

4° Un tribunal arbitral, avec siège à Zurich, est seul compétent pour infliger les sanctions. Chaque partie, c.-à-d. «Carbura» d'une part, et la maison inculpée d'autre part, nomment chacune un juge arbitre. Ces derniers désignent en commun le président. Lorsqu'un des parties refuse — après y avoir été invitée par lettre chargée — de nommer dans les 14 jours son juge arbitre ou si, dans le même délai, les arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord sur le choix du président, le juge arbitre en question et/ou le président sont nommés par le président du Tribunal du commerce du canton de Zurich.

Si les deux parties y consentent, un juge arbitre unique, nommé par le président du Tribunal du commerce du canton de Zurich peut infliger les sanctions.

La maison soussignée renonce expressément au juge de son lieu de domicile et déclare reconnaître la compétence exclusive du tribunal arbitral.

#### LISTE

##### relative à l'achat et à la vente de benzine pure non-mélangée

La livraison et l'emploi de la benzine pure (pas de benzine éthyliée) non-mélangée, c'est-à-dire sans adjonction de carburants indigènes, sont autorisés exclusivement pour les buts spéciaux énumérés ci-dessous:

- Moteurs à deux temps de tous genres (tels que DKW, Aero, Minor, Goliath, Tempo, buts industriels, etc.).
- Moteurs pour travaux souterrains (mines, galeries, etc.).
- Véhicules du Service du feu.
- Nettoyage, cuisson, éclairage.
- Dissolvants.

En cas de doute la décision est prise par «Carbura».

# Bielensee-Dampfschiff-Gesellschaft

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hiermit eingeladen zur  
**ordentlichen Generalversammlung**  
am Samstag, den 27. Oktober 1951, um 15.45 Uhr, ins Hotel «Bären» in Twann.

**Verhandlungsgegenstände:**

1. Jahresbericht.
2. Jahresrechnung.
3. Bericht der Revisoren.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Bericht über den Stand der Reorganisations.

Der Jahresbericht und die Jahresrechnung, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Revisorenbericht liegen im Bureau der Betriebsleitung, Badhausstrasse 32, in Biel, zur Einsicht auf. Dasselbst können bezogen werden: der gedruckte Geschäftsbericht und, gegen Ausweis über den Aktienbesitz, die Zutrittskarten zur Generalversammlung.  
Biel, den 12. Oktober 1951. Die Verwaltung.

## PRO MEMORIA FAMILIAE

Les membres de cette association sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
pour le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 1951, à 16 heures 30, dans les bureaux d'Experta S.A., Bellefontaine 2, Lausanne.  
Ordre du jour: dissolution de l'association.

## Emprunt 3% des Forces Motrices Bernoises S.A. Société de Participations, Berne, de 10 000 000 de fr.

destiné à la conversion ou au remboursement de l'emprunt 3 1/4% 1942 de 10 000 000 de fr., qui sera dénoncé au remboursement pour le 1<sup>er</sup> mars 1952

**MODALITES DE L'EMPRUNT:** Intérêt 3%, coupons semestriels aux 30 avril et 31 octobre. Durée de l'emprunt 12 ans, avec faculté pour la société débitrice de rembourser l'emprunt après un délai de 8 ans. Titres de 1000 fr. au porteur. Cotation des titres aux Bourses de Berne, Bâle et Zurich

### Prix d'émission 99,40%

plus 0,60% moldité du timbre fédéral sur les obligations

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont acceptées du 16 au 23 octobre 1951, à midi

Libération des titres du 31 octobre au 15 novembre 1951

On peut se procurer le prospectus détaillé ainsi que des bulletins de conversion et de souscription sur toutes les places bancaires en Suisse

Banque cantonale de Berne  
Cartel de banques suisses  
Union des banques cantonales suisses  
Syndicat de banques bernoises

Employé de banque, 30 ans, cherche place d'avenir dans

## établissement financier ou entreprise commerciale

de Suisse romande. Formation universitaire (D<sup>r</sup> sc. éc.); français, allemand et anglais à perfection. Comptabilité. 5 ans pratique bancaire en Suisse et à l'étranger. Excellents certificats. Entrée et salaire à convenir. Faire offres sous chiffre. Hab 621-1 à Publicitas Berne.

Inserieren  
bringt Erfolg!

## Appel aux créanciers

Tous les créanciers de M. Henri Hauswirth, anciennement radios, électricité, à Martigny-Ville, sont priés de consigner leur créance auprès du soussigné, dans les dix jours dès la présente publication, sous peine de forclusion.

Vernayaz, le 12 octobre 1951.

Raymond Woefray, agent d'affaires, Vernayaz.

INSERATE  
im SHAB. haben  
besten  
ERFOLGI

Eidg. geprüfter Bücher-  
experte erteilt

**Fernkurse**  
zur Vorbereitung auf die  
eidg.

**Buchhalter-  
prüfung**

Auskunft durch Postfach  
Nr. 314, Zürich 35.

Lieferbar prompt ab Lager:  
**Pfefferminz-Oel** Italo-Mitcham  
3 x rekt.  
**Géobell S.A., Zurich**  
Marktgasse 4  
Tel. (051) 3411 79

Die Schweizerische Verrechnungstelle, Zürich, hat folgende Objekte zu verkaufen:

in Zürich ?

**3-Familien-Wohnhaus  
mit Laden**

an der Hottingerstrasse.  
Gesamtgrundfläche 562 m<sup>2</sup>.  
Verkehrswertschätzung Fr. 168 700.

in St. Gallen

**4-Familien-Wohnhaus  
mit Laden**

an der Lindebühlstrasse.  
Gesamtgrundfläche 104 m<sup>2</sup>.  
Verkehrswertschätzung Fr. 87 000.

Interessenten verlangen schriftlich nähere Auskunft bei der unterzeichneten Stelle. Verbindliche Kaufofferten sind bis zum 28. November 1951 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungstelle,  
Abteilung für die Liquidation  
deutscher Vermögenswerte.

## Décentralisation

D'excellentes possibilités (terrains, locaux, etc.) sont offertes aux industries suisses désirant établir des succursales en VALAIS. Pour tous renseignements, écrire sous chiffre P 12274 S à Publicitas Sion.

Einmal etwas anderes . . .

für Ihre Geschäftsfreunde auf Weihnachten und Neujahr

## Geschenkpäckchen

von Parfums und kosmetischen Produkten in wirklich schönen, wertpräzientierenden, französischen Aufmachungen zu verschiedenen Preislagen liefert

Parfümerie Blanchelleur F. Keller,  
Telephon 92 03 92, Oberrieden/Zürich.

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen  
**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

**KIW**  
für Wasser- und  
Pressluftschläuche  
Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telefon (052) 2 36 66

Beratender  
**Ingenieur Herzog**  
Zürich, Hegibachstrasse 36, Tel. 32 22 19  
hat seine Tätigkeit (Begutachtungen, Planungen, Schätzungen, Betriebs- und vertriebstechnische Verbesserungen) wieder aufgenommen

**TEXTILPRODUKTE  
BARKUFER**  
Alle Lager und Restposten.  
Zahle Höchstpreise.  
Offerten dringend an  
La Maison des Lots,  
5, rue Charles-Monnard, Lausanne

Ob Buchhaltungs- oder Additionsmaschine, wer auf eine rationelle Arbeitsweise Wert legt, bevorzugt **MONROE-GARDNER**. Man schätzt die unvergleichliche Bequemlichkeit ihrer Bedienung und die erstaunliche Schnelligkeit und Einfachheit, mit der sie die ihr zufallende Arbeit erledigt.

**MONROE  
GARDNER**

Schreibende Adress-, Rechner- und Buchhaltungs-Maschinen  
Schweizerische Generalvertretung:  
**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG.**  
Bahnhofplatz 9 ZÜRICH 23 Tel. (051) 27 01 33